



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 28 AVRIL 2006**
(séance de l'après-midi)

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 28 APRIL 2006**
(namiddagvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

<p>EXCUSÉS 8</p> <p>QUESTIONS D'ACTUALITÉ 8</p> <p>- de M. Frederic Erens 8</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>concernant "la position du gouvernement relative aux déclarations des ministres-présidents flamand et wallon sur le statut de Bruxelles".</p> <p>- de M. Dominiek Lootens-Stael 11</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>et à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,</p>	<p>VERONTSCHULDIGD 8</p> <p>DRINGENDE VRAGEN 8</p> <p>- van de heer Frederic Erens 8</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "het standpunt van de regering omtrent de uitspraken van de Vlaamse en Waalse minister-president over het statuut van Brussel".</p> <p>- van de heer Dominiek Lootens-Stael 11</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>en aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,</p>
---	---

<p>concernant "la position du gouvernement suite à l'arrêt du Conseil d'Etat relatif aux circulaires linguistiques".</p>		<p>betreffende "de houding van de regering ten gevolge van het arrest van de Raad van State inzake de taalomzendbrieven".</p>	
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	13	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	13
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	
<p>et à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,</p>		<p>en aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,</p>	
<p>concernant "la position défendue par le gouvernement bruxellois au sein du comité de concertation à propos du projet de Code flamand du logement".</p>		<p>betreffende "het standpunt van de Brusselse regering in het Overlegcomité over het ontwerp van Vlaamse huisvestingscode".</p>	
<p>- de M. René Coppens</p>	16	<p>- van de heer René Coppens</p>	16
<p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau</p>		<p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p>	
<p>concernant "l'extension éventuelle au week-end du tarif d'électricité de nuit".</p>		<p>betreffende "de eventuele uitbreiding van het nachttarief voor elektriciteit naar het weekend".</p>	
<p>- de M. Paul Galand</p>	18	<p>- van de heer Paul Galand</p>	18
<p>à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,</p>		<p>aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,</p>	
<p>concernant "le projet de classement du Palais Stoclet et la protection de son mobilier".</p>		<p>betreffende "het voorstel tot bescherming van het Stocletpaleis en bescherming van het meubilair ervan".</p>	

<p>- de Mme Carla Dejonghe 20</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>concernant "le traitement des plaintes par la SDRB".</p>	<p>- van mevrouw Carla Dejonghe 20</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de behandeling van de klachten door de GOMB".</p>
<p>- de Mme Julie Fiszman 22</p> <p>à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,</p> <p>concernant "les éventuelles mesures prises en vue d'améliorer la perception de la taxe régionale".</p>	<p>- van mevrouw Julie Fiszman 22</p> <p>aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,</p> <p>betreffende "de eventuele maatregelen om de inning van de gewestbelasting te verbeteren".</p>
<p>Question d'actualité jointe de M. Alain Zenner, 22</p> <p>concernant "l'envoi de l'avertissement-extrait de rôle relatif à la taxe régionale pour l'exercice d'imposition 2006".</p>	<p>Toegevoegde dringende vraag van de heer Alain Zenner, 22</p> <p>betreffende "de verzending van het aanslagbiljet van de gewestbelasting voor het belastingjaar 2006".</p>
<p><i>Débat en application de l'article 107.6 du règlement</i> 27</p>	<p><i>Debat met toepassing van artikel 107.6 van het reglement</i> 27</p>
<p>Question d'actualité de M. Denis Grimberghs, 27</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-</p>	<p>Dringende vraag van de heer Denis Grimberghs, 27</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke</p>

<p>Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>et à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,</p> <p>concernant "les mesures éventuelles pour la sécurisation des installations souterraines du métro bruxellois".</p>		<p>Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>en aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,</p> <p>betreffende "eventuele maatregelen voor de beveiliging van de ondergrondse installaties van de Brusselse metro".</p>	
<p>Question d'actualité jointe de M. Jacques Simonet, 28</p> <p>concernant "l'implication de la Région de Bruxelles-Capitale dans les réflexions initiées par le premier ministre en matière de sécurité et de prévention".</p>		<p>Toegevoegde dringende vraag van de heer Jacques Simonet, 28</p> <p>betreffende "de betrokkenheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij de denkoefening van de eerste minister over veiligheid en preventie".</p>	
<p>Question d'actualité jointe de M. Jean-Luc Vanraes, 28</p> <p>concernant "la concertation récente avec le gouvernement fédéral notamment sur les différents aspects de la politique de sécurité des grandes villes".</p>		<p>Toegevoegde dringende vraag van de heer Jean-Luc Vanraes, 28</p> <p>betreffende "het recent overleg met de federale regering over o.m. verschillende aspecten van het grootstedelijke veiligheidsbeleid".</p>	
<p>Question d'actualité jointe de Mme Fatiha Saidi, 28</p> <p>concernant "les nouvelles mesures éventuelles en matière de sécurité à l'issue de la Table ronde du 26 avril 2006".</p>		<p>Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Fatiha Saidi, 28</p> <p>betreffende "eventuele nieuwe maatregelen inzake veiligheid na afloop van de rondetafel van 26 april 2006".</p>	
<p>Question d'actualité jointe de M. Yaron Pesztat, 28</p> <p>concernant "l'éventuel plan de sécurité pour les transports en commun bruxellois".</p>		<p>Toegevoegde dringende vraag van de heer Yaron Pesztat, 28</p> <p>betreffende "het eventueel veiligheidsplan voor het Brussels openbaar vervoer".</p>	

Question d'actualité jointe de M. Rachid Madrane, concernant "l'engagement d'agents de mezzanine à la STIB".	28	Toegevoegde dringende vraag van de heer Rachid Madrane, betreffende "aanwerving van loketpersoneel bij de MIVB".	28
VOTES NOMINATIFS	43	NAAMSTEMMINGEN	43
- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de MM. Jacques Simonet et Didier Gosuin modifiant l'article 71 de la Nouvelle loi communale (nos A-37/1 et 2 - S.O. 2004) - (Application de l'article 86.4 du règlement)	43	- over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heren Jacques Simonet en Didier Gosuin tot wijziging van artikel 71 van de nieuwe gemeentewet (nrs A-37/1 en 2 - G.Z. 2004) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement)	43
- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de MM. Philippe Pivin et Didier Gosuin modifiant l'article 274 de la Nouvelle loi communale (nos A-106/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement)	45	- over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heren Philippe Pivin en Didier Gosuin tot wijziging van artikel 274 van de nieuwe gemeentewet (nrs A-106/1 en 2 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement)	45
- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de M. Philippe Pivin visant à compléter l'article 14bis de la nouvelle loi communale (nos A-136/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement)	46	- over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heer Philippe Pivin houdende aanvulling van artikel 14bis van de nieuwe gemeentewet (nrs A-136/1 et 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement)	46
- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de MM. Philippe Pivin, Serge de Patoul et Mme Michèle Hasquin-Nahum portant modification de l'article 326 de la nouvelle loi communale (nos A-146/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement)	48	- over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heren Philippe Pivin, Serge de Patoul en mevrouw Michèle Hasquin-Nahum tot wijziging van artikel 326 van de nieuwe gemeentewet (nrs A-146/1 et 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement)	48

<p>- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de MM. Philippe Pivin, Serge de Patoul et Mme Michèle Hasquin-Nahum portant insertion d'un article 328bis dans la nouvelle loi communale (nos A-147/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement)</p>	49	<p>- over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heren Philippe Pivin, Serge de Patoul en mevrouw Michèle Hasquin-Nahum tot invoeging van een artikel 328bis in de nieuwe gemeentewet (nrs A-147/1 en 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement)</p>	49
<p>- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de MM. Philippe Pivin, Serge de Patoul et Mme Michèle Hasquin-Nahum portant modification de l'article 322 de la nouvelle loi communale (nos A-148/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement)</p>	50	<p>- over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heren Philippe Pivin, Serge de Patoul en mevrouw Michèle Hasquin-Nahum tot wijziging van artikel 322 van de nieuwe gemeentewet (nrs A-148/1 en 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement)</p>	50
<p>- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de M. Bernard Clerfayt, Mmes Françoise Schepmans et Isabelle Molenberg relative au costume et au signe distinctif des bourgmestres et échevins de la Région bruxelloise (nos A-166/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement)</p>	52	<p>- over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heer Bernard Clerfayt, mevrouw Françoise Schepmans en mevrouw Isabelle Molenberg betreffende de ambtskledij en het onderscheidingsteken van de burgemeesters en de schepenen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-166/1 en 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement)</p>	52
<p>- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de Mmes Françoise Schepmans et Caroline Persoons modifiant la Nouvelle loi communale afin de renforcer le principe de démocratie locale (nos A-168/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement)</p>	53	<p>- over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Françoise Schepmans en mevrouw Caroline Persoons tot wijziging van de Nieuwe Gemeentewet om het beginsel van de lokale democratie te versterken (nrs A-168/1 en 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement)</p>	53

- | | | | |
|--|----|---|----|
| <p>- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition de M. Philippe Pivin et Mme Caroline Persoons visant à instaurer une commission d'enquête parlementaire sur la gestion et le fonctionnement du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (SIAMU) (nos A-145/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement)</p> | 55 | <p>- over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van de heer Philippe Pivin en mevrouw Caroline Persoons tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar het beheer en de werking van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp (DBDMH) (nrs A-145/1 en 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement)</p> | 55 |
| <p>- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Marie-Paule Quix à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant "les recrutements dans les administrations communales" et l'interpellation jointe de M. Dominiek Lootens-Stael concernant "le bilinguisme dans les services locaux suite à la publication des rapports linguistiques du vice-gouverneur"</p> | 57 | <p>- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Marie-Paule Quix tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Regering, betreffende "de aanwervingen in de gemeentebesturen" en de toegevoegde interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael betreffende "de tweetaligheid van de plaatselijke diensten naar aanleiding van de publicatie van de taalrapporten van de vice-gouverneur"</p> | 57 |

PRÉSIDENCE: **M. ÉRIC TOMAS**, PRÉSIDENT.
VOORZITTERSCHAP: **DE HEER ÉRIC TOMAS**, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 14h36.*

- *De vergadering wordt geopend om 14.36 uur.*

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Francis Delpérée ;
- M. Jan Béghin ;
- M. François Roelants du Vivier ;
- Mme Valérie Seyns ;
- M. Emin Özkara ;
- M. Daniel Féret ;
- Mme Audrey Rorive ;
- M. Stéphane de Lobkowicz ;
- Mme Brigitte Grouwels ;
- M. Guy Vanhengel (en mission à l'étranger).

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. FREDERIC ERENS

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Francis Delpérée;
- de heer Jan Béghin;
- de heer François Roelants du Vivier;
- mevrouw Valérie Seyns;
- de heer Emin Özkara;
- de heer Daniel Féret;
- mevrouw Audrey Rorive;
- de heer Stéphane de Lobkowicz;
- mevrouw Brigitte Grouwels;
- de heer Guy Vanhengel (op dienstreis naar het buitenland).

DRINGENDE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER FREDERIC ERENS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la position du gouvernement relative aux déclarations des ministres-présidents flamand et wallon sur le statut de Bruxelles".

M. le président. - La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens *(en néerlandais)*. - *Il est étonnant que le Vlaams Belang soit le seul parti à aborder un sujet qui a pourtant suscité une telle polémique ces dernières semaines.*

Le ministre-président flamand a déclaré que Bruxelles est devenue ingérable en raison de la complexité de ses structures, de ses difficultés financières et économiques.

Ces propos ont soulevé de nombreuses critiques du côté francophone, tant en Wallonie qu'à Bruxelles. La plupart des parlementaires de cette assemblée avaient pourtant établi les mêmes constats lors des discussions budgétaires.

Il est évident que Bruxelles fonctionne mal. Tout le monde souligne la nécessité d'un changement. Nous débattons tout à l'heure de la politique de la sécurité urbaine, alors que la Région n'est même pas compétente en la matière !

Le morcellement des compétences est tel en Région bruxelloise, qu'une gestion correcte est impossible. Le FDF parle de "Bruxelles, région à part entière". Mais il s'agit plutôt de "Bruxelles, région entièrement à part", comme le constatent également la Flandre et la Wallonie.

A la suite des remarques du ministre-président flamand, le ministre-président wallon a déclaré que celui qui parle du mauvais fonctionnement de la Région de Bruxelles-Capitale doit également proposer des solutions. Comme première solution,

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het standpunt van de regering omtrent de uitspraken van de Vlaamse en Waalse minister-president over het statuut van Brussel".

De voorzitter. - De heer Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens. - Vooreerst uit ik er mijn verbazing over dat het Vlaams Belang als enige partij een onderwerp dat de voorbije weken al heel wat pennen in beweging heeft gebracht, dat heel wat televisiedebatten heeft gevuld en dat ook op de partijbureaus aan de orde was, op de parlementaire agenda plaatst.

Mijnheer de minister-voorzitter, ik heb vragen over de show die we hier hebben zien opvoeren na de uitspraken van minister-president Leterme over het Brussels Hoofdstedelijk Gewest naar aanleiding van de voorstelling van de memoires van een voormalig premier.

Ik citeer minister-president Leterme: "Het gewest met zijn 19 gemeenten, zijn ingewikkelde structuur, zijn financiële armlastigheid en zijn economische moeilijkheden beantwoordt niet meer aan een behoorlijk bestuur". Die verklaringen weekten heel wat kritiek los aan Franstalige kant, zowel in Wallonië als hier. Nochtans hebben de meeste parlementsleden hier dezelfde vaststellingen al gedaan tijdens de begrotingsbespreking. Het kan blijkbaar niet dat een minister-president van een ander gewest hetzelfde opmerkt.

Het is een feit dat Brussel niet goed functioneert. Iedereen benadrukt dat verandering nodig is. Straks voeren we hier een minidebat over het grootstedelijk veiligheidsbeleid, terwijl het gewest daarvoor niet bevoegd is. Welnu, de bevoegdheden zijn in Brussel zo verdeeld, dat een behoorlijk bestuur onmogelijk is. Het FDF heeft het over

il proposait une extension de la Région de Bruxelles-Capitale, ce qui signifierait un vol de territoire, vis-à-vis des Régions flamande et wallonne.

Ensuite, le ministre-président wallon a prétendu que le mauvais fonctionnement était notamment dû à la représentation institutionnelle des Flamands dans la Région de Bruxelles-Capitale. Je me rappelle une époque où les institutions bruxelloises étaient présentées à Jérusalem et Sarajevo comme un modèle de « technologie institutionnelle de pointe ». Dix ans plus tard, nous nous retrouvons plutôt dans une situation bosniaque !

Quel est le point de vue de l'ensemble du gouvernement par rapport à ces déclarations relatives à la proposition d'extension de la Région de Bruxelles-Capitale et à la représentation des Flamands à Bruxelles ?

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais). - *Tout d'abord, je trouve déplacé que le ministre-président d'une Région se plaigne de l'efficacité de la gestion d'une autre Région.*

Ensuite, je ne suis absolument pas d'accord avec son analyse. Notre gestion peut être améliorée, mais son efficacité est limitée par un manque de moyens. En outre, nos institutions sont compliquées. Elles sont le fruit de négociations que je ne renie pas. Nous avons fait preuve d'imagination lorsque nous avons conçu ces institutions. Cette « technologie de pointe » peut fonctionner, à condition qu'il y ait de la bonne volonté des deux côtés, francophone et néerlandophone.

"Bruxelles, région à part entière". Het is veeleer "Bruxelles, région entièrement à part", zoals Vlaanderen en Wallonië ook vaststellen.

De opmerkingen van de Vlaamse minister-president hebben geleid tot een reactie van de Waalse minister-president, die zei: "Wie spreekt over het slecht functioneren van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, moet daar ook oplossingen voor aangeven." Een eerste oplossing die hij voorstelde, was de uitbreiding van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dat zou een gebiedsroof betekenen, zowel van het Vlaams als van het Waals Gewest. Ten tweede zegt de Waalse minister-president dat de grote oorzaak van het slecht functioneren, de institutionele vertegenwoordiging van de Vlamingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is. Ik herinner mij een tijd, mijnheer de voorzitter, waarin de Brusselse instellingen nog in Jeruzalem en Sarajevo verkocht werden als een staaltje van institutionele spitstechnologie. Vandaag, tien jaar later, lijken we eerder in Bosnische toestanden terechtgekomen!

Wat is het officiële standpunt van de voltallige regering in verband met deze twee voorstellen? Wat vindt de regering van een uitbreiding van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de daaruit volgende gebiedsroof? Hoe staat de regering tegenover de institutionele vertegenwoordiging van de Vlamingen in Brussel?

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president. - Om te beginnen is het misplaatst dat de minister-president van een gewest zich beklagt over de doeltreffendheid van het bestuur van een ander gewest. Ik kan begrijpen dat bijvoorbeeld de voorzitter van de CD&V zich zou uitspreken over de kwaliteit van ons bestuur. Dit vind ik echter misplaatst.

Ten tweede ben ik het absoluut niet eens met zijn analyse. Ons bestuur kan natuurlijk verbeterd worden, maar uit nader onderzoek blijkt meteen dat de doeltreffendheid van ons bestuur beperkt is door een gebrek aan middelen. Bovendien zijn onze instellingen ingewikkeld. Dit is echter het gevolg van onderhandelingen, waar ik achter sta. We hebben blij gegeven van verbeeldingskracht

J'ai l'impression que M. Leterme met en question le statut de Bruxelles mais que son analyse de nos déficiences éventuelles est biaisée. Il est faux d'affirmer que la Région bruxelloise fonctionne mal parce que nous serions incapables de la gérer. Les institutions sont compliquées. Ce débat mérite davantage d'attention. Je n'ai jamais dit que nous ne devions pas nous pencher sur la manière dont nous pouvons améliorer ces institutions. Mais l'analyse de M. Leterme est partisane et incomplète.

Les déclarations du ministre-président M. Leterme sont totalement déplacées, puisqu'il est ministre-président d'une autre Région. Nous aurons l'occasion d'y revenir.

M. Frederic Erens (en néerlandais).- *Vous n'avez pas répondu à ma question.*

M. le président.- Vous avez épuisé votre temps de parole.

(Protestations du Vlaams Belang)

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAEL

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE

toen we deze instellingen uitdachten. U noemt dat institutionele spitstechnologie. Die spitstechnologie kan enkel werken, indien er goede wil is aan beide kanten, bij zowel Franstaligen als bij Nederlandstaligen.

Ik heb de indruk dat de heer Leterme het statuut van Brussel ter discussie stelt en dat zijn analyse van onze eventuele tekortkomingen onvolledig is. Het is een vooroordeel te zeggen dat het Brussels Gewest slecht werkt, omdat we onbekwaam zouden zijn om het goed te besturen. Dat is fout. De instellingen zijn ingewikkeld. Dit debat verdient misschien meer aandacht. Ik heb ook nooit gezegd dat we ons niet moeten buigen over de manier waarop we deze instellingen kunnen verbeteren. Maar de analyse van de heer Leterme is partijdig en onvolledig.

We krijgen de gelegenheid daarop terug te komen in de volgende weken of maanden. Toch vind ik de verklaringen van de heer Leterme absoluut misplaatst, omdat hij minister-president is van een ander gewest.

De heer Frederic Erens.- Ik heb geen antwoord gekregen op mijn vraag.

De voorzitter.- U krijgt het woord niet meer. U hebt uw spreektijd overschreden. Volgende vraag!

(Protest van het Vlaams Belang)

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAEL

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-

DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant "la position du gouvernement suite à l'arrêt du Conseil d'Etat relatif aux circulaires linguistiques".

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Le 19 avril 2006, les médias faisaient savoir que le Conseil d'Etat avait annulé les circulaires de 2002, mieux connues sous le nom d'accord de courtoisie linguistique.*

Le Conseil d'Etat avait déjà suspendu ces circulaires auparavant. Il confirme ici que le personnel contractuel des communes et des CPAS est soumis à la législation linguistique et doit être en mesure de prouver sa connaissance de la deuxième langue nationale.

Il est fort probable que les circulaires suspendues de 2004 seront également annulées. Or, le gouvernement et le vice-gouverneur ont malheureusement toujours basé les suspensions sur les circulaires illégales de 2002 et de 2004.

Le ministre-président m'avait répondu par le passé qu'il ne pouvait pas répondre à ma question avant que le Conseil d'Etat n'ait statué sur les circulaires. C'est pourquoi je repose cette question aujourd'hui.

Quelle sera la politique du gouvernement en matière d'application de la législation sur l'emploi des langues lors de l'engagement de personnel communal? Cette politique tiendra-t-elle compte de l'arrêt en question? Sera-t-elle conforme à la loi et appliquera-t-elle la législation sur l'emploi des langues?

WEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

betreffende "de houding van de regering ten gevolge van het arrest van de Raad van State inzake de taalomzendingbrieven".

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- We zullen wellicht terugkomen op het vorige onderwerp aangezien een aantal pertinente vragen niet werd beantwoord. Ik hoop dat ik nu wel een antwoord krijg op mijn vraag.

Op 19 april 2006 meldden de media dat de Raad van State de omzendingbrieven van 2002, beter bekend als het taalhoffelijkheidsakkoord, heeft vernietigd.

Dit had kunnen worden beschouwd als een fait divers. De Raad van State had de omzendingbrieven immers eerder al geschorst. Toch is dit een belangrijk gegeven. Opnieuw bevestigt de Raad van State dat personeel van gemeenten en OCMW's dat contractueel in dienst is, ook onderworpen is aan de taalwetgeving en dus over een bewijs van kennis van de tweede landstaal moet beschikken.

Bovendien laat de vernietiging van die omzendingbrieven sterk vermoeden dat de geschorste omzendingbrieven van 2004 ook zullen worden vernietigd. De regering en de vice-gouverneur hebben zich voor hun schorsingsbeleid jammer genoeg steeds blijven baseren op de onwettige omzendingbrieven van 2002 en 2004.

In het verleden verklaarde de minister-president niet op mijn vraag te kunnen antwoorden voordat de Raad van State een uitspraak ten gronde had gedaan over de omzendingbrieven. Ik stel mijn oude vraag daarom opnieuw.

Wat voor beleid zal de regering voeren inzake de toepassing van de taalwetgeving bij indienstneming van personeel bij de gemeenten? Zal ze rekening houden met dit arrest? Zal ze zich voegen naar de wet en de taalwetgeving in de praktijk toepassen?

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *Il ne s'agit pas d'une circulaire juridique au sens strict, mais d'une lettre purement informative, qui énonce ce qui figure dans l'accord de gouvernement. Le gouvernement continuera à exécuter loyalement l'accord et à promouvoir l'amélioration du bilinguisme auprès du personnel communal.*

Le gouvernement bruxellois organise déjà des formations linguistiques gratuites pour le personnel communal, dont le succès est indéniable.

M. le président. - La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Le Conseil d'Etat déclare les circulaires de 2002 inconstitutionnelles. Les circulaires de 2004 ont été suspendues pour le même motif. Le gouvernement bruxellois outrepassé ses compétences en négligeant la législation linguistique, voire en la modifiant.*

Si vous poursuivez dans la lignée de l'accord gouvernemental, vous vous aventurez dans l'illégalité ! Vous méprisez sciemment les décisions de l'organe judiciaire suprême de ce pays.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president. - Ik heb altijd gezegd dat het niet gaat om een omzendbrief in de strikt juridische betekenis. Wel gaat het om een louter informatieve brief, die zegt wat er in het regeerakkoord staat. De regering zal het akkoord loyaal blijven uitvoeren en blijven streven naar een verbetering van de tweetaligheid bij het gemeentepersoneel.

De Brusselse regering zorgt voor gratis taalopleidingen voor het gemeentepersoneel. Het succes van dit initiatief valt niet te betwisten.

De voorzitter. - De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael. - Ik ben stomverbaasd. De Raad van State zegt dat de omzendbrieven van 2002 ongrondwettelijk zijn. De omzendbrieven van 2004 zijn inmiddels om dezelfde redenen geschorst. De Brusselse regering gaat haar bevoegdheden te buiten door de taalwetgeving naast zich neer te leggen of in bepaalde gevallen zelfs te wijzigen. Zoiets kan uiteraard niet!

Indien u zegt verder te willen gaan in de lijn van het regeerakkoord, dan begeeft u zich voort in de onwettelijkheid! U legt bewust de uitspraken van het hoogste rechtsorgaan in dit land naast u neer. Een politiek akkoord is voor u belangrijker dan de wet! Ik ben stomverbaasd dat de minister-voorzitter van een gewestregering in een rechtstaat zoiets zegt.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRÉSIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKE-

**PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION
AU DÉVELOPPEMENT,**

**ET À MME FRANÇOISE DUPUIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE
DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

**concernant "la position défendue par le
gouvernement bruxellois au sein du comité
de concertation à propos du projet de Code
flamand du logement".**

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je suis intervenu à deux reprises dans ce parlement pour attirer l'attention du gouvernement bruxellois et de sa ministre sur un avant-projet de loi relatif au Code flamand du logement qui prévoit, en substance, que la connaissance du néerlandais devienne l'une des conditions d'obtention d'un logement social.

A chaque fois, le gouvernement et sa secrétaire d'Etat m'ont dit qu'ils suivraient ce dossier en temps opportun et que, bien entendu, ils réagiraient. Je me souviens du dernier débat au cours duquel vous avez mentionné que, même du côté néerlandophone, de franches oppositions s'étaient manifestées - je songe en particulier à la Ligue des droits de l'homme - montrant ainsi qu'il ne s'agit pas d'un problème communautaire, mais bien d'une question de principe.

L'on m'a donc répété que le gouvernement y serait très attentif. Par ailleurs, j'ai pu prendre la mesure des initiatives prises par le gouvernement wallon et par M. Antoine en particulier. Cependant, j'ai moins perçu la position du gouvernement bruxellois et de sa secrétaire d'Etat au Logement.

Mes questions sont dès lors très simples : y a-t-il une position du gouvernement à cet égard et, dans l'affirmative, quelle est-elle ? Quelle a été la position défendue officiellement ? Quels résultats ont été obtenus et quelles suites éventuelles doit-on envisager de donner si la Flandre passe outre les remarques et observations émises par les autres gouvernements et par le monde associatif en général ?

LINGSSAMENWERKING,

**EN AAN MEVROUW FRANÇOISE
DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-
WEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING
EN STEDENBOUW,**

**betreffende "het standpunt van de Brusselse
regering in het Overlegcomité over het
ontwerp van Vlaamse huisvestingscode".**

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*):- *Ik heb al eerder gewezen op het ontwerp van Vlaamse huisvestingscode dat van de kennis van het Nederlands een voorwaarde maakt voor het verkrijgen van een sociale woning.*

De regering heeft steeds geantwoord dat ze de zaak zou volgen en te gepasten tijde zou reageren. Mijnheer de minister-president, u zei onder meer dat er ook aan Vlaamse kant heel wat tegenstand is tegen dit ontwerp, wat aantoont dat het geen communautaire aangelegenheid is, maar een principiële kwestie.

De reactie van de Waalse regering en minister Antoine is duidelijk, maar dat geldt niet voor het standpunt van de Brusselse regering en de staatssecretaris voor Huisvesting.

Wat is het standpunt van de regering? Heeft zij in deze zaak al resultaten geboekt? Wat is ze van plan als Vlaanderen de opmerkingen van de andere regeringen en de verenigingen naast zich neerlegt?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Le délai de 60 jours est à présent écoulé. Le gouvernement flamand a donc toute latitude pour transmettre son projet au parlement.

En résumant à l'extrême, je puis néanmoins vous dire ce que nous avons perçu au sein du groupe de travail. Des améliorations ont été apportées au projet du gouvernement flamand. Je pense notamment à des formations linguistiques gratuites et à un niveau de connaissance reprecisé. Les experts francophones et néerlandophones du groupe de travail sont cependant restés divisés quant à l'application du décret dans les communes à facilités et à la lourdeur de certaines sanctions.

Voilà où nous en sommes aujourd'hui. Aucun accord n'est intervenu et je présume que ce projet vivra sa vie. A la question de savoir si un point de vue du gouvernement bruxellois peut être clairement identifié, il faut répondre par la négative. Je ne demande ni aux francophones ni aux néerlandophones de notre gouvernement de savoir s'ils s'alignent sur l'avis des experts désignés par la Communauté française et par la Communauté flamande. Peu importe. Nous n'ouvrirons pas ce débat. Il a été rendu inutile par le fait que, en tout état de cause, aucun accord n'est intervenu et que le gouvernement flamand, très vraisemblablement, va à présent déposer son projet au parlement.

M. Didier Gosuin.- Je remercie le ministre-président pour sa franchise. Il nous dit clairement qu'il n'existe pas de position commune au sein du gouvernement bruxellois. Je le regrette.

M. Charles Picqué, ministre-président.- M. Gosuin, permettez-moi de vous interrompre. Je n'ai moi-même pas sollicité de position commune, car j'ai voulu rester fidèle à la déclaration que j'ai faite à cette tribune. J'y ai dit que nous n'étions pas partie prenante dans la procédure en conflit d'intérêts, mais que nous avons demandé à être membres du groupe de travail et à pouvoir ainsi entendre les points de vue des uns et des autres. Nous nous sommes bien sûr aperçus de ce que ces points de vue étaient inconciliables. Il eût alors été très périlleux de demander à notre gouvernement de prendre position alors qu'il avait déjà été constaté qu'aucun rapprochement n'était possible.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *De termijn van 60 dagen is verlopen. De Vlaamse regering kan haar ontwerp dus voorleggen aan het parlement.*

De werkgroep heeft het een en ander bereikt. Het ontwerp is erop verbeterd, meer bepaald wat de gratis taalopleidingen en het vereiste kennisniveau betreft. De Franstalige en Nederlandstalige experts blijven echter verdeeld over de toepassing van het decreet in de faciliteitengemeenten en de ernst van bepaalde sancties.

Er is geen duidelijk standpunt van de Brusselse regering. Ik heb noch de Franstalige noch de Nederlandstalige regeringsleden gevraagd of zij zich aansluiten bij de meningen van de experts van de Franse en de Vlaamse Gemeenschap. Het heeft geen zin dit debat opnieuw te openen, aangezien er geen akkoord is en de Vlaamse regering het ontwerp nu wellicht zal voorleggen aan het parlement.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ik betreur dat er geen gemeenschappelijk standpunt is binnen de Brusselse regering.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Ik heb geen gemeenschappelijk standpunt gezocht. Wij zijn immers geen betrokken partij in de procedure in verband met een belangenconflict. Wij wilden wel deelnemen aan de werkgroep om kennis te nemen van de verschillende standpunten en hebben vastgesteld dat die onverzoenbaar zijn. Het leek ons dan ook delicaat om zelf een standpunt in te nemen.*

Je suppose que vous seriez d'accord si vous étiez toujours membre du gouvernement.

M. Didier Gosuin.- Je vous entends bien. Néanmoins, chaque fois que j'interviens, on m'annonce une position commune et, ensuite, on me dit qu'elle n'existe pas et que l'on n'a même pas tenté d'en avoir.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je n'ai jamais rien promis à ce sujet.

M. Didier Gosuin.- Si. Je dispose des textes de mes deux interpellations. Je constate que l'on n'essaie même pas alors que nous sommes en première ligne et qu'un impact sur nos logements sociaux est à craindre. Face à l'augmentation des demandes dans nos logements sociaux, peut-être viendra-t-on nous dire encore que Bruxelles est ingérable. Evidemment, si l'on reporte les charges sociales sur Bruxelles et que d'autres Régions agissent égoïstement, l'on fragilisera une fois de plus Bruxelles. Je le répète, je regrette qu'il n'y ait pas eu de position officielle au sein du gouvernement bruxellois et que les intérêts communautaires aient primé.

M. Jacques Simonet.- Nous enclencherons une procédure en conflit d'intérêts, M. le président.

M. le président.- Nous en sommes aux questions d'actualité, M. Simonet. Attendez un peu.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. RENÉ COPPENS

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "l'extension éventuelle au week-end du tarif d'électricité de nuit".

M. le président.- La parole est à M. Coppens.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *U kondigt elke keer een gemeenschappelijk standpunt aan en nu zegt dat het er niet is en dat u er zelfs niet naar gestreefd hebt.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Ik heb terzake nooit iets beloofd.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Toch wel. Wij zullen nochtans als eersten de gevolgen voelen van de Vlaamse maatregel, doordat de vraag naar sociale woningen in het Brussels Gewest sterk zal toenemen. Door dit soort egoïstische acties geraakt Brussel eens te meer in de verdrukking. Ik betreur dan ook dat er geen gemeenschappelijk regeringsstandpunt is en dat de communautaire belangen hebben geprimeerd.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Wij zullen een procedure starten in verband met een belangenconflict.*

De voorzitter.- Mijnheer Simonet, dit zijn de dringende vragen. Geduld.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER RENÉ COPPENS

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de eventuele uitbreiding van het nachttarief voor elektriciteit naar het weekend".

De voorzitter.- Het woord is aan de heer Coppens.

M. René Coppens (en néerlandais).- *Fin 2005, le gouvernement flamand a adopté une mesure visant à étendre au week-end le tarif d'électricité de nuit. A partir du 1er janvier 2007, le tarif bihoraire sera d'application le week-end.*

Ce système - qui est surtout avantageux pour les catégories sociales les plus défavorisées - devrait s'étendre à l'ensemble de la Belgique. Cela suppose une concertation entre Régions. Celle-ci a-t-elle déjà eu lieu? Quelle est la situation actuelle? Les Bruxellois bénéficieront-ils, eux aussi au 1er janvier 2007 de cette extension au week-end du tarif de nuit?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- *Il n'y a eu aucune concertation préalable à l'arrêté de la Communauté flamande du 18 novembre 2005. Celui-ci n'est pas encore paru au Moniteur. Son entrée en vigueur coïncidera avec l'ouverture du marché de l'énergie.*

L'avantage sera très limité pour l'utilisateur : à partir du 1er janvier 2007, il y aura des prix séparés pour l'accès au réseau d'une part, la production et la distribution d'autre part. Ces prix sont fixés par la Commission de régulation de l'électricité et du gaz (CREG). L'accès au réseau sera plus coûteux pour le tarif bihoraire. L'effet positif de la mesure ne sera donc perceptible que sur la partie du prix relative à la production.

Certains clients ayant recours au tarif bihoraire noteront une légère hausse de prix. Les fournisseurs, confrontés à une augmentation de la demande d'approvisionnement au tarif de nuit, augmenteront en effet ce tarif pour compenser la perte de recettes.

Je veillerai à ce que le consommateur ne fasse pas les frais de deux changements simultanés, en prévoyant deux dates différentes pour l'extension du tarif de nuit - qui aura en outre des

De heer René Coppens.- Vanaf 1 januari 2007 breidt het Vlaams Gewest het goedkope nachttarief voor elektriciteit uit naar het volledige weekend. Eind 2005 keurde de Vlaamse regering deze maatregel goed. Hij gaat pas op 1 januari 2007 van kracht om de elektriciteitsmaatschappijen de tijd te geven zich aan te passen. Afnemers met een tweevoudig tarief (verschillende tarieven voor dag en nacht) kunnen vanaf dan in het weekend elektriciteit afnemen aan het nachttarief.

Naar verluidt is het de bedoeling om dit systeem, dat vooral gunstig is voor de sociaal zwakkeren, in te voeren in heel België. Daarvoor is overleg nodig tussen de gewesten. Heeft dat overleg al plaatsgevonden? Wat is de stand van zaken? Zullen de Brusselaars, net zoals de inwoners van het Vlaams Gewest, vanaf 1 januari 2007 van het nachttarief genieten tijdens het weekend?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Aan het besluit van de Vlaamse Gemeenschap van 18 november 2005 ging geen overleg vooraf. Voor zover bekend verscheen het besluit nog niet in het Staatsblad. Het wordt van kracht op 1 januari 2007, tevens de datum waarop de energiemarkt wordt opengesteld.

Het is niet zeker dat de gebruikers baat zullen hebben bij deze maatregel. Vanaf 1 januari 2007 zullen de prijzen uit twee delen bestaan: het tarief voor toegang tot het netwerk en de prijs voor de productie en de distributie. De prijzen zullen niet noodzakelijk dalen. Ze worden bepaald door de CREG (de regulator voor de tarieven voor transport en distributie). De prijs voor toegang tot het netwerk, uitgedrukt in kw/u, zal duurder zijn voor de tweevoudige uurtarieven. Wel is er een klein positief effect mogelijk voor dat deel van de prijs dat op de productie slaat. In elk geval zal het voordeel voor de klant erg beperkt zijn.

Bovendien zullen sommige klanten, die gebruik maken van het tweevoudig uurtarief, een kleine prijsverhoging merken, aangezien de leveranciers verplicht zullen zijn veel meer aan het nachttarief te leveren. Ze zullen het nachttarief verhogen om het inkomstenverlies te derven.

répercussions importantes sur l'infrastructure informatique du secteur - et pour l'ouverture du marché de l'énergie.

M. le président. - La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens *(en néerlandais)*. - *Ce n'est pas un grand pas en avant. J'espère que les Bruxellois bénéficieront, à terme, d'un tarif aussi favorable que les Flamands.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PAUL GALAND

**À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT
À LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DE LA
PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES
MONUMENTS ET SITES,**

concernant "le projet de classement du Palais Stoclet et la protection de son mobilier".

M. le président. - La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand. - M. le secrétaire d'Etat, je sais que vous faites votre possible pour faire avancer le dossier du Palais Stoclet : vous avez entamé les procédures nécessaires et vous nous avez régulièrement tenus au courant en répondant aux questions posées par Mme Viviane Teitelbaum en fin d'année 2005. M. Yaron Pesztat vous a également interrogé à ce sujet en début d'année. Vous avez donc entamé ces procédures de classement pour veiller à ce que l'ensemble de l'immeuble soit protégé : le mobilier attaché à

Ik wil duidelijkheid scheppen over de zaak, zeker omdat de maatregel samenvalt met de openstelling van de energiemarkt op 1 januari 2007. Ik zal ervoor zorgen dat de gebruiker niet opdraait voor twee gelijktijdige veranderingen; veranderingen die daarenboven een belangrijke weerslag hebben op de informaticastructuur van de sector. De openstelling van de energiemarkt en de informaticaproblemen die deze maatregel met zich meebrengt, maken twee verschillende data noodzakelijk: één voor de openstelling van de markt en één voor de uitbreiding van het tweevoudig uurtarief naar het weekend.

De voorzitter. - De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens. - De minister heeft zeer volledig geantwoord. Eerlijk gezegd vind ik het geen grote stap vooruit. Hopelijk zullen de Brusselaars op termijn van een even gunstig tarief genieten als de Vlamingen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PAUL GALAND

**AAN DE HEER EMIR KIR,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-
WEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE
NETHEID EN MONUMENTEN EN
LANDSCHAPPEN,**

betreffende "het voorstel tot bescherming van het Stocletpaleis en bescherming van het meubilair ervan".

De voorzitter. - De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand *(in het Frans)*. - *Mijnheer de staatssecretaris, ik ben ervan overtuigd dat u al het nodige doet om het Stocletpaleis te laten beschermen: u hebt de nodige procedures gestart en houdt het parlement regelmatig op de hoogte.*

De Franse Gemeenschap is bij deze onderneming betrokken. Als zij ook een procedure begint om het gebouw te laten beschermen, is de kans nog groter dat de aanvraag wordt ingewilligd.

l'immeuble que vous essayez de faire considérer comme faisant partie de ce dernier, les jardins... Nous vous en sommes reconnaissants.

La Communauté française a été associée à cette entreprise, car si elle entamait une procédure de classement du mobilier, cela garantissait davantage la protection de cette oeuvre significative dans son ensemble.

Malheureusement, si l'on en croit la presse, le gouvernement de la Communauté française qui devait établir cette liste des biens à protéger et réunir à cette fin une commission consultative a laissé passer le délai. Vos efforts risquent donc d'être fragilisés en cas de recours au Conseil d'Etat.

Quelles sont les garanties compensatoires qui pourraient être obtenues ? Des démarches sont-elles entreprises auprès du gouvernement fédéral qui est chargé d'introduire le dossier à l'UNESCO pour que le Palais Stoclet et son mobilier soient reconnus comme patrimoine mondial de l'humanité ?

M. le président.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- Je remercie M. Paul Galand d'avoir posé cette question, car l'article de presse contient une part d'informations erronées et c'est l'occasion de clarifier les choses.

En parallèle avec la Communauté française, nous avons effectivement ouvert une procédure de classement pour le mobilier et les oeuvres d'art qui se trouvent conservées dans le Palais Stoclet. Par la même occasion, nous avons classé le jardin le 13 octobre dernier.

Nous avons décidé avec la Communauté française d'entamer des procédures en parallèle, car nous estimions qu'il valait mieux prendre des précautions. Nous avons donc tendu deux filets. Celui de la Communauté française vient effectivement de tomber, car une commission consultative du patrimoine culturel n'a pas pu être mise en place et parce que ce dossier n'a pas pu être traité. On le regrette tout en respectant la décision de la Communauté française.

Cependant, je tiens à tous vous rassurer : la position du gouvernement bruxellois a été acceptée

Jammer genoeg is de Franse Gemeenschap te laat om nog een aanvraag in te dienen. Zo wordt uw positie verzwakt als het tot een procedure bij de Raad van State komt.

Kunt u bijkomende maatregelen nemen om de klasseringsprocedure te doen slagen? Hebt u er bij de federale regering op aangedrongen dat ze een dossier bij de UNESCO indient om het Stocletpaleis te laten erkennen als werelderfgoed?

De voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- *In de pers is onjuiste informatie gepubliceerd. Ik wil een aantal zaken rechtzetten.*

De Brusselse regering had met de Franse Gemeenschap afgesproken dat beide instanties een aanvraag tot bescherming van de inboedel van het paleis zouden indienen, omdat dat meer garanties bood op een goede afloop. Jammer genoeg heeft de Franse Gemeenschap het dossier niet tijdig behandeld.

Ik wil u echter geruststellen: de Raad van State heeft de Brusselse regering gelijk gegeven. De auditeur is van oordeel dat de inboedel van het Stocletpaleis onroerend door bestemming is. De aanvraag tot schorsing in kort geding van de erven van het Stocletpaleis is afgewezen. Ik heb er een goed oog in dat een klassering van het volledige gebouw nu in het verschiet ligt.

Ik zet mijn werk voort en heb contact gelegd met de federale overheid om het gebouw door de UNESCO te laten erkennen als werelderfgoed.

par le Conseil d'Etat. L'auditeur a défendu l'argument selon lequel nous pouvions considérer le mobilier comme immeuble par destination. La requête en suspension en référé des héritiers du Palais Stoclet a donc été refusée. Nous avons bon espoir que cette procédure puisse déboucher sur un classement exhaustif du palais. Aujourd'hui, les effets de la protection se font déjà sentir : les biens ne pourront pas être dilapidés.

Enfin, nous poursuivons le travail que nous nous sommes assigné : inscrire ce bâtiment au patrimoine mondial. Des contacts ont été pris avec le fédéral pour préparer le dossier.

M. le président. - La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand. - Je regrette que le gouvernement de la Communauté française ait été défaillant en la matière, notamment par rapport aux délais. J'espère que vous ferez à ce sujet les remontrances nécessaires et que l'issue sera positive.

Je profite de la présence de M. Smet pour rappeler que l'aménagement urbain de l'avenue de Tervueren, devant le Palais Stoclet, est un exemple assez lamentable de voirie régionale.

Ce bien est connu dans le monde entier. Un jour, il faudra trouver une solution pour ne pas nous ridiculiser devant les touristes venus du monde entier risquer leur vie pour prendre une photo du Palais Stoclet à Bruxelles.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME
CARLA DEJONGHE**

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le traitement des plaintes par la SDRB".

De voorzitter. - De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (in het Frans). - *Ik betreur dat de Franse Gemeenschapsregering de termijnen niet naleeft. Ik hoop dat u hiertegen met goed gevolg zult protesteren.*

Mijnheer Smet, de inrichting van de Tervurenlaan ter hoogte van het Stocletpaleis is ondermaats. Er moet dringend een oplossing komen als we ons niet belachelijk willen maken bij de toeristen, die nu hun leven riskeren als ze een foto van het Stocletpaleis willen nemen.

**DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW
CARLA DEJONGHE**

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de behandeling van de klachten door de GOMB".

M. le président. - La parole est à Mme Dejonghe.

Mme Carla Dejonghe (en néerlandais).- *Les plaintes continuent d'affluer à la SDRB. La semaine dernière, une plainte a été déposée concernant le projet Lucca à Schaerbeek, où les conduites ne résistaient pas à l'eau chaude, entraînant des fuites et des inondations.*

Ce n'est pas la première fois que de graves défauts de construction apparaissent. Récemment, nous avons reçu une autre plainte relative au projet ERIS concernant des jardins inondés à la moindre averse, des systèmes défectueux de chauffage et de fourniture d'eau chaude. Le promoteur et l'entrepreneur se renvoient la responsabilité.

Il s'agit donc d'un problème structurel et je m'interroge sur l'attribution de ces projets de construction.

Qu'advient-il des plaintes déposées ? Qu'en est-il par exemple de la plainte relative au projet Lucca ? Quand le service des plaintes sera-t-il opérationnel ? Avez-vous déjà contacté la SDRB à ce sujet ?

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Dans ce cas précis, la SDRB a répondu le jour même à l'acheteur qu'elle se tenait à sa disposition et lui conseillait de prendre contact avec le syndic et le partenaire privé. Par la suite, il s'est avéré qu'il ne s'agissait nullement d'un défaut de construction.*

Quant au service des plaintes interne de la SDRB, il a été créé par ordonnance et est en cours de constitution. Cependant, ce service est uniquement compétent pour les plaintes de tiers à l'égard de la SDRB. Dans ce cas précis, il n'aurait donc pas pu intervenir.

De voorzitter. - Mevrouw Dejonghe heeft het woord.

Mevrouw Carla Dejonghe. - De klachten blijven binnenstromen bij de GOMB. Vorige week werd een klacht ingediend over het Lucca-project in Schaerbeek, waar de buizen niet bestand waren tegen heet water, met lekken en wateroverlast tot gevolg. Het is niet de eerste dat zich zware constructiefouten voordoen, ik denk aan projecten in onder andere Molenbeek en Brussel.

Onlangs kregen we nog een mail van een bewoonster van het ERIS-project, waarin staat: "We blijven met tuinen zitten die bij de minste plensbui onder water staan. We worden als honden afgeblaft door de promotor. We zitten om de maand zonder warm water en verwarming en zowel de promotor als de aannemer blijven struisvogelpolitiek spelen. We krijgen geen inzage in de plannen die we zelf betaald hebben."

Ik heb dan ook vragen bij de toewijzing van die bouwprojecten. Hier is sprake van een structureel probleem.

Wat gebeurt met de klachten van deze mensen? Hoe zit het bijvoorbeeld met de klacht van het Lucca-project? Wanneer zal de klachtendienst waarnaar ik al gevraagd heb, operationeel zijn? Is hierover al overlegd met de GOMB?

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president. - In dit specifieke geval stuurde de koper een onnauwkeurige e-mail naar de GOMB, die dezelfde dag werd beantwoord. De koper kreeg te horen dat de GOMB zich ter beschikking hield en werd geadviseerd om contact op te nemen met de syndicus en de privé-partner.

Naderhand bleek het probleem te zijn veroorzaakt door een leiding die was verschoven tijdens het leggen van de deklaag. Er is dan ook geen sprake van een zware constructiefout.

U had ook een vraag over de interne klachtendienst van de GOMB, die bij ordonnantie werd opgericht en momenteel wordt samengesteld. Ik wil benadrukken dat deze dienst enkel bevoegd is om klachten van derden over de GOMB te

Mme Carla Dejonghe (en néerlandais).- *Dans ce cas, non. Mais il y en a beaucoup d'autres.*

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Il m'est difficile de donner un avis en la matière dans le cadre d'une question d'actualité. Je suis disposé à examiner les autres cas.*

Mme Carla Dejonghe (en néerlandais).- *Il y a clairement un problème et les personnes dupées sont abandonnées à leur sort. Il faut agir de toute urgence et je me réjouis de ce que vous examiniez la chose.*

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Je vous fournirai plus d'explications dès que possible.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME JULIE FISZMAN

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "les éventuelles mesures prises en vue d'améliorer la perception de la taxe régionale".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. ALAIN ZENNER,

concernant "l'envoi de l'avertissement-extrait de rôle relatif à la taxe régionale pour l'exercice d'imposition 2006".

behandelen. Het is dus zeker niet de bedoeling om klachten van kopers van geconventioneerde woningen te behandelen. In dit concrete geval zou de klachtendienst dus niet bevoegd zijn.

Mevrouw Carla Dejonghe.- In dit geval niet, maar er zijn nog vele andere gevallen.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Natuurlijk. Het is moeilijk om in het kader van een dringende vraag advies te geven over deze zaak. Ik ben bereid om de andere gevallen verder te onderzoeken. Er is natuurlijk ook een technisch aspect gekoppeld aan de zaak waar ik eerlijk gezegd niet veel van begrijp.

Mevrouw Carla Dejonghe.- Ik ben ook geen experte op technisch vlak. Er is duidelijk een probleem en de gedupeerden blijven in de kou staan. Dat merk ik duidelijk, want ik vang veel klachten op. Er moet dringend iets gebeuren en het verheugt me dat u de zaak wilt onderzoeken.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Ik zal u wanneer mogelijk meer uitleg bezorgen.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-LAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de eventuele maatregelen om de inning van de gewestbelasting te verbeteren".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ALAIN ZENNER,

betreffende "de verzending van het aanslagbiljet van de gewestbelasting voor het belastingjaar 2006".

M. le président.- M. Pascal Smet répondra en lieu et place de M. Guy Vanhengel, absent.

La parole est à Mme Fizzman.

Mme Julie Fizzman.- Comme annoncé dans la presse, l'administration régionale a utilisé la banque de données fédérale Carrefour pour envoyer des extraits de rôle. Or, il semblerait que cette banque de données n'était pas à jour et que certaines personnes aient été injustement enrôlées pour la taxe régionale.

Mes questions concernent les moyens que vous comptez utiliser pour réparer les erreurs vis-à-vis des gens qui ont reçu indûment un extrait de rôle. Doivent-ils eux-mêmes se manifester ? S'ils ne le font pas, sont-ils considérés comme enrôlés et obligés de payer la taxe ?

Ce problème renvoie également à la nécessité de disposer d'une administration fiscale régionale conséquente. Dès lors, tirera-t-on des leçons de cet incident pour étoffer cette administration ? Si oui, quand cela sera-il mis en oeuvre ?

M. le président.- La parole est à M. Zenner pour sa question d'actualité jointe.

M. Alain Zenner.- La simplification fiscale est jugée par le gouvernement fédéral comme une priorité depuis cinq ans. Mais ici, j'ai le sentiment que c'est plutôt la complexification fiscale qui est à l'ordre du jour de ce gouvernement. Il est très curieux de lire - et on se demande comment agit l'administration - qu'une série de personnes qui manifestement ne se trouvent pas dans les conditions visées par l'ordonnance, ont reçu un avertissement-extrait de rôle pour la taxe sur les bureaux, pour parler simplement.

Quelque 2.500 plaintes ont été reçues au cours de la dernière semaine par le cabinet du ministre des Finances. Il y a, d'une part un ensemble d'indépendants qui n'ont plus d'activité depuis de très nombreuses années, et d'autre part des copropriétaires qui ont été invités à payer cette taxe sans que l'on sache sur quelle base. Peut-être s'agit-il d'une erreur administrative. Mme Fizzman a été plus rapide que moi pour poser la question.

De voorzitter.- De heer Smet, minister, zal antwoorden in naam van de heer Vanhengel, minister, die afwezig is.

Mevrouw Fizzman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fizzman (in het Frans).- *Zoals aangekondigd heeft de gewestadministratie zich gebaseerd op de gegevens van de federale Kruispuntbank om het aanslagbiljet te verzenden. De gegevensbank was echter niet bijgewerkt. Sommigen ontvingen daardoor verkeerdelijk een aanslagbiljet. Hoe zal deze vergissing worden rechtgezet? Moeten die mensen zich bekendmaken om van die belasting te worden ontheven?*

Het gewest heeft duidelijk een grotere fiscale administratie nodig. Wanneer zal die worden uitgebreid?

De voorzitter.- De heer Zenner heeft het woord voor zijn toegevoegde vraag.

De heer Alain Zenner (in het Frans).- *De regering kondigt al vijf jaar een vereenvoudiging van de belastingen aan, maar ik heb de indruk dat men ze eerder nog complexer wil maken. Het is immers bijzonder merkwaardig dat een reeks personen die niet aan de ordonnantie onderworpen zijn, toch een aanslagbiljet voor de kantoorbelasting hebben ontvangen. De minister van Financiën heeft de voorbije week zo'n 2.500 klachten ontvangen van zelfstandigen die al zeer lang met hun activiteiten zijn gestopt en van mede-eigenaars die niet weten waarop deze aanslag gebaseerd is.*

Ook parlamentsleden moeten de kantoorbelasting betalen op basis van het vermoeden dat hun secretaris of assistent bij hen thuis zou werken. En dat zonder voorafgaand onderzoek. Het is nochtans algemeen geweten dat die assistenten in de lokalen van het parlement werken. Dat vermoeden is misschien een uiting van een primair

J'espère que le ministre affichera cette même rapidité pour la résoudre.

Il y a un autre aspect que je voudrais souligner : c'est la situation des parlementaires. Des membres de cette assemblée, des sénateurs et des députés fédéraux bruxellois ont été invités à payer cette taxe sur la présomption que leur secrétaire ou assistant parlementaire travaillerait chez eux. Et cela sans aucun examen préalable. On l'a supposé, au mépris de toute réalité, alors que tout le monde sait que la plupart des assistants parlementaires travaillent dans ces bâtiments-ci. Sur une présomption qui est peut-être l'expression d'un anti-parlementarisme primaire, l'administration a considéré...

(Rumeurs)

Vous n'allez pas me dire que c'est une coïncidence ! Comment a-t-on pu considérer d'office que chaque membre de cette assemblée, que chaque sénateur, que chaque député fédéral, aurait un bureau à son domicile, abritant les activités de son assistant parlementaire ?

Dans l'intérêt du public en général, la question de Mme Fiszman est cependant la plus importante. Comment se fait-il qu'on maltraite ainsi les citoyens et qu'à l'heure de la simplification fiscale, on force des milliers de personnes à introduire une réclamation ? A ce propos, je voudrais savoir ce que fera le ministre des Finances pour éviter à chacun d'avoir à envoyer des lettres recommandées de réclamation, alors que la situation est reconnue comme étant ubuesque. Il y a une faute de l'administration. Et j'ajoute : en vertu de quel état d'esprit considère-t-on d'office que chacun des parlementaires serait taxable parce qu'il aurait un secrétaire chez lui ?

M. le président. - La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre. - Le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a constaté qu'il y avait eu un problème lors de la perception de la taxe régionale des indépendants, des professions libérales et des sociétés. Peu avant Pâques, l'administration fiscale régionale a envoyé une feuille d'impôt de la taxe régionale sur la base d'un nouveau fichier de données, dans lequel sont repris les indépendants qui ne sont plus actifs, mais sont

anti-parlementarisme...

(Rumoer)

Hoe is de administratie er vanuit kunnen gaan dat elk parlamentslid thuis een kantoor heeft van waaruit zijn parlementaire assistent werkt?

Hoe komt het dat duizenden mensen een klacht moeten indienen, terwijl de regering beloofd heeft de belastingen te vereenvoudigen?

Wat zal de minister van Financiën doen om te vermijden dat iedereen een aangetekende klacht moet sturen, aangezien het duidelijk om een administratieve vergissing gaat?

De voorzitter. - De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister *(in het Frans).* - *Het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kent een probleem bij de inning van de gewestbelasting bij zelfstandigen, vrije beroepen en vennootschappen. Kort voor Pasen verzond de administratie aanslagbiljetten op basis van een nieuw gegevensbestand.*

Tot nu toe gebruikte de administratie de gegevens

toujours inscrits comme tels.

Jusqu'à ce jour, l'administration se basait sur une base de données de la TVA pour envoyer ces feuilles d'impôts. Une analyse a prouvé que cette liste n'était pas complète, de sorte que l'administration, chargée d'une perception correcte des impôts, a consulté des sources additionnelles. C'est pour cette raison que nous avons consulté cette année pour la première fois les données de la banque Carrefour fédérale des entreprises, créée récemment dans le cadre de la simplification administrative. Ces données comprennent encore le nom d'indépendants non actifs et de personnes exerçant des professions libérales.

Il est donc possible que certains Bruxellois aient reçu injustement une feuille d'impôts. Il s'agit, entre autres, des indépendants ayant supprimé leur numéro de TVA à l'époque, mais qui n'ont pas été rayés du registre de commerce. Des membres du parlement ou d'autres particuliers qui payent des cotisations patronales pour des collaborateurs, ainsi que des associations de copropriétaires, sont également concernés.

En vue de remédier à cet incident malheureux, un communiqué de presse a été immédiatement publié pour informer le contribuable sur la manière d'être exonéré de ces taxes. Concrètement, cela implique, dans le cadre légal existant, la possibilité de réagir par écrit, par mail ou par fax, et de déposer une demande d'exonération.

Afin d'éviter au maximum ce genre de problèmes à l'avenir, de nouvelles sources d'enrôlement seront prises en considération en collaboration avec le cabinet des Finances et du Budget, et ne seront utilisées qu'après approbation explicite du ministre des Finances.

M. le président.- La parole est à Mme Fizman.

Mme Julie Fizman.- C'est donc au citoyen lui-même de réagir par mail, par fax ou par écrit. La procédure me semble assez compliquée, parce qu'il faut garder la preuve. Je me demande s'il n'y a pas d'autres moyens à mettre en oeuvre.

Ce qui est plus inquiétant, c'est que sous la précédente législature, une série d'exonérations de

van de BTW. Deze lijst bleek echter onvolledig. Daarom hebben we dit jaar voor het eerst de gegevens gebruikt van de federale Kruispuntbank voor Ondernemingen. Deze gegevens omvatten ook de namen van zelfstandigen die niet actief zijn en van mensen met vrije beroepen.

Het is dus mogelijk dat sommige Brusselaars ten onrechte een aanslagbiljet ontvangen hebben: zelfstandigen die geen BTW-nummer meer hebben, maar niet geschrapt zijn uit het handelsregister; particulieren, zoals parlementsleden, die werkgeversbijdragen betalen voor medewerkers, en verenigingen van mede-eigenaars.

We hebben onmiddellijk een persmededeling gedaan om de mensen te informeren dat ze deze aanslag niet moeten betalen. Ze moeten daarvoor wel schriftelijk reageren.

In de toekomst zullen we, in samenwerking met het kabinet van Financiën en Begroting, nieuwe lijsten opstellen, die expliciet moeten worden goedgekeurd door de minister van Financiën.

De voorzitter.- Mevrouw Fizman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fizman (in het Frans).- *De burger moet dus zelf per mail, fax of brief reageren. Is er geen andere manier om dit op te lossen?*

Tijdens de vorige regeerperiode werd een aantal mensen vrijgesteld van bepaalde belastingen. De minister van Financiën gebruikte informatie van

taxes régionales ont été introduites, notamment pour les personnes. Le ministre des Finances a eu recours à la banque Carrefour de la sécurité sociale pour pouvoir exonérer d'office ces personnes, de telle manière qu'elles ne doivent pas elles-mêmes effectuer les démarches. Si on apprend aujourd'hui que ces données ne sont pas correctes, il est important de s'assurer que le système fonctionne. D'autant que nous parlons de gens qui n'ont pas beaucoup d'argent et qui devraient être exonérés.

Je continue donc à plaider pour une administration fiscale conséquente et capable de lever des impôts correctement.

M. le président.- La parole est à M. Zenner.

M. Alain Zenner.- Je vous remercie, M. le ministre, de la clarification que vous apportez dans un langage administratif particulièrement ampoulé. Ceci dit, vous nous avez dit qu'il s'agissait d'indépendants qui avaient été actifs et qui ne le sont pas. Je suppose que vous ne visez pas les parlementaires, parce que nous sommes tous toujours actifs. Je considère que le fait d'être actif et indépendant n'est pas une cause d'assujettissement à cette taxe régionale. Vous n'avez pas répondu à la question. Pourquoi a-t-on visé les parlementaires ?

M. Pascal Smet, ministre.- Mais les parlementaires ne sont pas visés. L'erreur qui a été faite va être réparée.

M. Alain Zenner.- Très bien. Il suffira donc de répondre que nous sommes parlementaires.

M. Pascal Smet, ministre.- Vous croyez qu'ils ont explicitement visé les parlementaires ! Je ne crois pas que c'est cela qui s'est passé. J'ai plutôt l'impression que vous espérez qu'ils les visaient.

M. Alain Zenner.- Nous ne sommes pas non plus à la banque Carrefour des entreprises.

M. le président.- Suggérons que l'administration s'enquière des personnes à qui elle envoie ce genre de choses et qu'elle rectifie elle-même ses erreurs, plutôt que de demander au citoyen de le faire.

de Kruispuntbank voor de Sociale Zekerheid om hen automatisch vrij te stellen, zodat ze zelf geen stappen moesten ondernemen. Nu blijken die gegevens onjuist te zijn. Daar moet iets aan gedaan worden. Het gaat immers vooral om arme mensen.

De fiscale administratie moet in staat zijn de belastingen correct te heffen.

De voorzitter.- De heer Zenner heeft het woord.

De heer Alain Zenner (in het Frans).- *Volgens de minister gaat het over zelfstandigen die vroeger een activiteit uitoefenden. Waarom kregen dan actieve parlementsleden een aanslagbiljet?*

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Het betreft hier een vergissing die moet worden rechtgezet. De parlementsleden werden niet gevisieerd.*

De heer Alain Zenner (in het Frans).- *Ze moeten dus antwoorden dat ze parlementsleden zijn.*

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Volgens u werden de parlementsleden gevisieerd! Dat is te gek voor woorden.*

De heer Alain Zenner (in het Frans).- *We zitten ook niet in de Kruispuntbank van de Ondernemingen.*

De voorzitter.- *Ik stel voor dat de administratie zelf uitzoekt wie de aanslag moet ontvangen en zelf haar vergissingen rechtzet.*

M. Pascal Smet.- Sur le principe, vous avez raison. Mais c'est notre système de taxation.

M. le président.- Voilà ce qui se passe lorsqu'on envoie des extraits de rôle sans vérifier. Je trouve cependant un peu curieux qu'il revienne aux parlementaires de faire la démarche eux-mêmes. Le ministre - ou son administration - connaît bien le nom des parlementaires.

- *La séance est suspendue à 15h22.*

- *La séance est reprise à 15h27.*

Débat en application de l'article 107.6 du règlement

M. le président.- L'ordre du jour appelle le débat en application de l'article 107.6 du règlement.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DENIS GRIMBERGHS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "les mesures éventuelles pour la sécurisation des installations souterraines du métro bruxellois".

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*).- *In principe hebt u gelijk, maar zo werkt de gewestbelasting niet.*

De voorzitter.- Dat gebeurt er als een aanslagbiljet zonder controle wordt verstuurd. Ik vind het vreemd dat parlementsleden zelf die fout moeten rechtzetten. De minister en de administratie kennen hun naam.

- *De vergadering wordt geschorst om 15.22 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 15.27 uur.*

Debat met toepassing van artikel 107.6 van het reglement

De voorzitter.- Aan de orde is het debat met toepassing van artikel 107.6 van het reglement.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DENIS GRIMBERGHS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "eventuele maatregelen voor de beveiliging van de ondergrondse installaties van de Brusselse metro".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. JACQUES SIMONET,

concernant "l'implication de la Région de Bruxelles-Capitale dans les réflexions initiées par le premier ministre en matière de sécurité et de prévention".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. JEAN-LUC VANRAES,

concernant "la concertation récente avec le gouvernement fédéral notamment sur les différents aspects de la politique de sécurité des grandes villes".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME FATIHA SAIDI,

concernant "les nouvelles mesures éventuelles en matière de sécurité à l'issue de la Table ronde du 26 avril 2006".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. YARON PESZTAT,

concernant "l'éventuel plan de sécurité pour les transports en commun bruxellois".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. RACHID MADRANE,

concernant "l'engagement d'agents de mezzanine à la STIB".

M. le président. - La parole est à M. Grimberghs.

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET,

betreffende "de betrokkenheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij de denkoefening van de eerste minister over veiligheid en preventie".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES,

betreffende "het recent overleg met de federale regering over o.m. verschillende aspecten van het grootstedelijke veiligheidsbeleid".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW FATIHA SAIDI,

betreffende "eventuele nieuwe maatregelen inzake veiligheid na afloop van de rondetafel van 26 april 2006".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER YARON PESZTAT,

betreffende "het eventueel veiligheidsplan voor het Brussels openbaar vervoer".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER RACHID MADRANE,

betreffende "aanwerving van loketpersoneel bij de MIVB".

De voorzitter. - De heer Grimberghs heeft het woord.

M. Denis Grimberghs.- Je souhaite interroger le gouvernement sur les mesures prises et à prendre pour sécuriser les installations souterraines du métro bruxellois à la suite du crime commis à la gare centrale il y a quelques jours. Il est de notre responsabilité d'avoir un débat serein au sein de ce parlement et d'annoncer les mesures qui sont prises et celles qui restent à prendre pour assurer une sécurisation améliorée des installations souterraines du métro bruxellois.

Je voudrais rappeler que l'accord de gouvernement prévoit explicitement que la Région insiste pour que la STIB conserve et accroisse la présence physique de ces agents dans toutes les stations de métro. Ainsi, selon l'accord de gouvernement, les agents dits "de mezzanine" seront rétablis. Tous ces termes ont leur importance.

Je ne veux stigmatiser personne, mais nous avons peut-être diminué la présence humaine dans les stations de métro pour toutes sortes de raisons : le besoin d'économies, mais aussi l'idée suivant laquelle cette fonction était moins nécessaire parce que d'autres moyens techniques permettaient d'assurer la surveillance. Tout le monde est aujourd'hui conscient de ce que du personnel doit être recruté pour que cette mission soit remplie.

Ma question est donc assez simple, Messieurs les ministres. Où en est le recrutement du personnel ? Quid de sa formation ? Comment les tâches sont-elles définies ? Car il me semble important que l'on puisse dire quel rôle est attendu d'un agent de mezzanine en termes d'organisation du travail et de valorisation de celui-ci.

Est-il prévu de rétablir la fonction de chef de station et de responsable de zone dans l'organisation de la gestion des stations du métro bruxellois ?

Quelle est l'évolution prévisible du nombre d'agents affectés d'une manière ou d'une autre à la sécurité dans le métro ?

M. le président.- La parole est à M. Simonet pour sa question d'actualité jointe.

M. Jacques Simonet.- M. Grimberghs a bien fait d'inviter à un débat serein. Je crois que, dans la foulée du débat qui a eu lieu entre le ministre-

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Ik wil de regering ondervragen over de maatregelen ter beveiliging van de ondergrondse installaties van de metro na de moord in het Centraal Station van enkele dagen geleden. Het is de taak van het parlement om een sereen debat over deze kwestie te voeren en maatregelen aan te kondigen om de metro veiliger te maken.*

Volgens het regeerakkoord zal het gewest er bij de MIVB op aandringen om in alle metrostations weer meer personeel, in het bijzonder loketpersoneel, in te zetten.

In het verleden werd beslist om de metrostations niet langer met loketpersoneel te bemannen. Dat was kostenbesparend en men dacht dat machines voor eenzelfde controle konden zorgen. Vandaag beseft echter iedereen dat er voor deze functie nieuw personeel in dienst moet worden genomen.

Is er al personeel aangenomen en opgeleid? Wat is hun taakomschrijving?

Zal de functie van stationschef opnieuw worden ingevoerd? Hoeveel personeelsleden zullen er in de Brusselse metro worden ingezet om de veiligheid te vergroten?

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *In het licht van het debat tussen de minister-president, zijn collega's van de gewesten en gemeenschappen*

président, ses collègues des Régions et des Communautés et le premier ministre, ainsi que de l'événement dramatique que l'on a connu gare centrale et auquel M. Grimberghs a fait allusion, il est bon que l'on puisse définir un certain nombre de priorités.

Je voudrais vraiment que la Région bruxelloise et son gouvernement - nous avons eu l'occasion d'en parler hier en commission des Affaires intérieures - s'impliquent réellement dans ce dossier et fassent connaître leurs priorités par rapport aux dispositifs de sécurité et de prévention.

Trois choses sont à faire. Tout d'abord, un cadastre des dispositifs de sécurité et de prévention, et notamment de ceux qui sont financés par la Région de Bruxelles-Capitale. Ensuite, une évaluation concrète du résultat de ces mesures sur le terrain. Enfin, il conviendrait de voir quelles sont les nouvelles mesures et les nouveaux dispositifs que nous pourrions mettre en oeuvre pour répondre aux préoccupations citoyennes.

Je rappelle que nous investissons, au travers de la division 14 du budget, vingt millions d'euros pour les politiques de prévention et de sécurité. Je veux donc savoir si une réflexion est aujourd'hui en cours quant à la réorientation des contrats de sécurité et de prévention, et, éventuellement, quant au renforcement du dispositif d'accrochage scolaire. Le décrochage scolaire est en effet l'un des problèmes auxquels nous sommes confrontés.

Qu'en est-il de l'appui que vous pourriez apporter aux pouvoirs locaux pour lutter contre la violence dans les établissements scolaires et aux abords de ceux-ci ? Dans le cadre de la politique des grandes villes, ne devriez-vous pas plaider pour qu'un certain nombre de dispositifs soient réadaptés, notamment en renforçant les responsabilités des parents et en évitant le morcellement que l'on connaît sur le terrain dans le cadre de la politique des grandes villes ?

Enfin, - vous l'avez dit vous-même hier et je partage tout à fait votre sentiment - la réponse du ministre de l'Intérieur concernant la nécessité de redéployer un certain nombre de membres de la réserve fédérale dans les gares et les stations de métro n'est pas satisfaisante. A ce stade, la réponse du ministre a été quelque peu frileuse.

en de eerste minister en van de dramatische gebeurtenis in het Centraal Station, moeten we een aantal prioriteiten vastleggen.

De Brusselse regering moet zich actief bezig gaan houden met veiligheid en preventie. Ze moeten drie zaken doen:

- een kadaster opstellen van de veiligheids- en preventiemaatregelen die het Brussels Gewest financiert;

- het concrete resultaat hiervan evalueren;

- nieuwe maatregelen uitwerken.

Brussel investeert 20 miljoen euro in preventie en veiligheid. Denkt de regering na over een heroriëntering van de veiligheids- en preventiecontracten en over een krachtiger optreden tegen spijbelen?

Welke steun biedt u de gemeenten in hun strijd tegen het geweld in en rond de scholen? Zult u een aantal maatregelen aanpassen, om de verantwoordelijkheid van de ouders te vergroten en de huidige versnippering binnen het grootstedelijk beleid tegen te gaan? Het voorstel van de minister van Binnenlandse Zaken om een aantal leden van de federale reserve de trein- en metrostations te laten bewaken, is onvoldoende.

Tijdens de vergadering van 23 mei kunt u hem misschien om verduidelijking vragen? Tijdens uw gesprekken met de minister van Justitie moet u aandringen op onmiddellijke sancties, of het nu gaat om minderjarigen of volwassenen.

Lors de la réunion du 23 mai, nous pourrions peut-être lui demander davantage de précisions. Enfin, je plaiderais pour que, dans les discussions que vous allez avoir avec la ministre de la Justice, vous insistiez véritablement sur le caractère immédiat des sanctions au niveau judiciaire. Que ce soit pour les délinquants mineurs ou pour les délinquants adultes, la réponse de l'autorité publique doit en effet être immédiate. C'est cette voie que vous pouvez soutenir, au nom des Bruxelloises et des Bruxellois.

M. le président.- La parole est à M. Vanraes pour sa question d'actualité jointe.

M. Jean-Luc Vanraes (*en néerlandais*).- *Les événements qui se sont déroulés il y a deux semaines nous ont tous émus, mais le débat sur la sécurité dans les transports en commun leur est bien antérieur.*

Le ministre, M. Smet, et le ministre fédéral de l'Intérieur, ont récemment pris une série de mesures pour le métro, comme l'installation de nouvelles caméras et l'engagement de personnel de contrôle supplémentaire. Les gouvernements fédéral et régional se sont rencontrés à ce sujet mercredi dernier. Des mesures concrètes ont-elles été prises ? Quand entreront-elles en vigueur ?

Selon un rapport du Conseil supérieur de la Justice, 80% des affaires sont classées sans suite au parquet de Bruxelles ! Dans ces conditions, nous pouvons difficilement attendre des services de police qu'ils continuent à faire leur travail avec conviction.

M. le président.- La parole est à Mme Saïdi pour sa question d'actualité jointe.

Mme Fatiha Saïdi.- Faut-il souligner qu'à diverses reprises déjà, des milliers de nos concitoyens sont descendus dans les rues pour, d'une part, exprimer leur émotion face à un crime crapuleux et à la mort injuste d'un jeune et, d'autre part, pour revendiquer un droit tout à fait légitime : la sécurité.

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Jean-Luc Vanraes.- De gebeurtenissen van twee weken geleden hebben ons allemaal emotioneel geraakt, maar we zijn al veel langer bezig met meer veiligheid voor het openbaar vervoer. Heel veel mensen deinzen ervoor terug om het openbaar vervoer te gebruiken wegens een gevoel van onveiligheid.

Minister Smet en de federale minister van Binnenlandse Zaken namen onlangs een reeks maatregelen voor de metro, waaronder meer camera's. Er is ook meer controlepersoneel beloofd. Afgelopen woensdag was er een gesprek tussen de Brusselse en de federale regering. Zijn er concrete maatregelen uit de bus gekomen? Wanneer zullen die maatregelen worden uitgevoerd?

Vandaag hoorden we in de pers negatieve geluiden over het Brussels parket. Volgens een rapport van de Hoge Raad voor Justitie wordt 80 procent van de zaken in Brussel geseponneerd! We kunnen dan moeilijk verwachten dat de politiediensten met overtuiging hun werk blijven doen.

De voorzitter.- Mevrouw Saïdi heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Fatiha Saïdi (*in het Frans*).- *Duizenden landgenoten hebben deelgenomen aan een stille mars om hun afschuw voor een verschrikkelijk misdrijf te uiten en om recht op veiligheid te eisen.*

We mogen ons niet laten verleiden tot demagogie door te beweren dat er niets aan de problemen wordt gedaan, maar we mogen het probleem van

Dans ce dossier, évitons de verser dans la démagogie en disant que rien n'a été fait, ou de sombrer dans l'angélisme en soutenant que nous ne connaissons pas de problème d'insécurité. Il faut relativiser la problématique, car les rues bruxelloises ne sont pas non plus comparables à certaines rues du Bronx.

Ma question est simple, les réponses un peu moins : sachant qu'une rencontre a eu lieu entre les ministres des entités concernées, quelles sont les initiatives et impulsions nouvelles qui seront données par notre Région afin d'améliorer la politique de sécurité pour tous nos concitoyens ?

M. le président.- La parole est à M. Pesztat pour sa question d'actualité jointe.

M. Yaron Pesztat.- Dimanche dernier, 80.000 personnes ont défilé dans les rues de la capitale à la suite du meurtre de Joe.

Une des demandes concrètes formulées par les manifestants était de renforcer la sécurité, notamment dans les transports en commun. Le hasard, qui fait parfois bien les choses, a voulu que, ce jeudi, le gouvernement examine le contrat de gestion ; il nous a donc paru opportun de suggérer au gouvernement de lier l'examen et l'adoption de ce contrat de gestion à l'élaboration d'un plan visant à renforcer la sécurité dans les transports en commun. C'était le sens de ma proposition.

Je vous avoue ne toujours pas comprendre les réactions suscitées à cette occasion. Cette proposition me paraissait relativement modeste et de bon sens.

Évidemment, ce n'est pas la seule réponse à apporter, mais seulement un élément de réponse ponctuelle, en profitant de l'examen de ce contrat de gestion. Beaucoup d'autres réponses peuvent être positives en matière de prévention, d'aide à la jeunesse, d'enseignement, notamment. Mais ce ne sont pas là des compétences directes du parlement régional bruxellois.

A terme, il conviendra de s'interroger sur les valeurs véhiculées par notre société. La question fondamentale que pose ce meurtre, c'est : comment peut-on, aujourd'hui, en arriver à tuer pour un

onveiligheid ook niet minimaliseren. Enige relativering is echter wel op zijn plaats: Brussel is nog altijd niet de Bronx.

Welke initiatieven zal het Brussels Gewest nemen om de veiligheid te verbeteren?

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Afgelopen zondag hebben 80.000 mensen deelgenomen aan de stille mars naar aanleiding van de moord op Joe van Holsbeeck.*

De betogers eisten meer veiligheid, met name in het openbaar vervoer. Het toeval wil dat de regering donderdag het beheerscontract met de MIVB bestudeert. Ik vind dat het beheerscontract gepaard moet gaan met een plan ter verbetering van de veiligheid in het openbaar vervoer.

Ik begrijp sommige reacties op dit voorstel, dat mijns inziens van gezond verstand getuigt, niet goed.

Een veiligheidsplan is niet de alleenzalmakende oplossing. Er moeten ook inspanningen worden geleverd inzake preventie, jeugdbeleid en onderwijs, maar dat zijn geen bevoegdheden van het Brussels Gewest.

Op termijn moeten we ook nadenken over de basiswaarden van onze samenleving. De fundamentele vraag blijft hoe het mogelijk is dat iemand een moord wil plegen voor een MP3-speler.

Ik vind het niet overdreven om voor meer veiligheidspersoneel in het openbaar vervoer te zorgen.

Sommigen willen een avondklok instellen, bepaalde metrostations sluiten, hangjongeren

lecteur MP3 ?

En attendant, des demandes concrètes ont été formulées. Certaines d'entre elles méritent de recevoir une réponse tout aussi concrète : par exemple, un plan visant à renforcer la sécurité dans les transports en commun.

S'agit-il d'une réponse sécuritaire ? Je ne le crois pas. Demander un renforcement de la présence de la puissance publique - des agents de mezzanine à l'entrée du métro, des agents de sécurité, voire, pour la grande délinquance, de la police du métro - n'est en rien une réponse sécuritaire.

Il faut savoir ce que les mots veulent dire et les employer à bon escient. J'ai connu une époque pas si lointaine, lorsque j'étais jeune, où le gouvernement donnait la troupe lorsqu'on manifestait pacifiquement et sereinement dans les rues. D'aucuns parlent aujourd'hui d'instaurer des couvre-feux, de fermer les stations de métro, de contrôler tous les jeunes qui traînent dans la rue... Ce sont autant de réponses sécuritaires.

Demander gentiment, poliment, modestement un renforcement de la présence de la puissance publique sous une forme ou l'autre dans les transports communs, notamment dans les stations que la STIB a elle-même identifiées comme problématiques et sur les lignes dites "problématiques" à certaines heures, ne me semble pas une réponse sécuritaire.

M. le président.- La parole est à M. Madrane pour sa question d'actualité jointe.

M. Rachid Madrane.- Une récente enquête de la VUB a indiqué qu'un Bruxellois sur trois se sentait en insécurité sur le réseau de la STIB. Au vu de ces résultats et des discussions de ces derniers jours portant sur l'insécurité et sachant, in tempore non suspecto, que l'on a beaucoup abordé cette question dans les négociations budgétaires sur les agents de mezzanine - on a insisté beaucoup pour qu'il y en ait plus - j'aurais voulu obtenir certains renseignements. Conformément à la note d'orientation générale de la STIB qui a été approuvée par le gouvernement et qui devrait être d'application au 1er juillet 2006, comptez-vous engager les agents de mezzanine ?

D'autre part, nous n'avons pas encore abordé la

controleren... Dat is iets heel anders dan meer openbare gezagdragers vragen voor het openbaar vervoer, bijvoorbeeld in metrostations die door de MIVB zelf als problematisch worden bestempeld of op bepaalde lijnen tijdens bepaalde uren.

De voorzitter.- De heer Madrane heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Rachid Madrane *(in het Frans).*- *Uit een recente studie van de VUB blijkt dat één op drie Brusselaars zich niet veilig voelt op het MIVB-net. Het debat over de onveiligheid is ook de voorbije dagen weer hoog opgelaaid.*

Bent u van plan om overeenkomstig de algemene richtnota van de MIVB, die door de regering is goedgekeurd en vanaf 1 juli aanstaande van toepassing wordt, meer loketpersoneel aan te werven?

Zou het bovendien niet nuttig zijn om naar het voorbeeld van wat in Parijs gebeurt een diversifiëring van de veiligheidsdiensten van de MIVB te overwegen? Ik ben verbaasd over het

question de la diversité : à l'instar de ce qui se fait à Paris dans les transports publics, particulièrement dans les services de sécurité, ne doit-on pas réfléchir à une diversification dans les services de sécurité de la STIB ? Vous savez que ce sujet constitue mon antienne. En effet, je suis toujours frappé, en comparant avec d'autres pays européens et d'autres grandes villes, par le caractère "monochrome" des services de sécurité dans notre pays. Que ce soit à la STIB ou à la SNCB, le personnel est assez "bleu blanc belge", je l'ai déjà soulevé récemment. Peut-être qu'une démarche citoyenne peut également résider dans le fait de favoriser cette diversité. Cela pourrait avoir un impact considérable sur le sentiment d'insécurité de la population bruxelloise.

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Il est étonnant que cet hémicycle soit soudainement le théâtre d'un débat sur la sécurité et le maintien de l'ordre, alors que ce sont des compétences du fédéral, des communes ou du gouverneur.*

La sécurité est le souci premier des Bruxellois. Mais le fait que la Région bruxelloise ne soit pas compétente en la matière a toujours servi d'argument pour étouffer dans l'oeuf le débat sur la sécurité et rejeter les questions et interpellations du Vlaams Belang.

Aux rares occasions où le sujet 'sécurité dans les transports en commun' a pu être abordé en commission, le ministre, M. Smet, a minimisé les problèmes et nous a accusés d'alimenter la psychose.

Or, il ressort des chiffres de la police fédérale que 40 agressions ont lieu par mois dans les transports en commun bruxellois. Mais un président socialiste de la STIB a démantelé les services de sécurité, qui pourtant fonctionnaient bien !

Le ministre, M. Smet, déploiera du personnel supplémentaire dans les transports en commun. Mais ce que le Vlaams Belang demande, c'est du personnel policier supplémentaire.

Le PS a une responsabilité écrasante en la matière, parce qu'il s'oppose aux poursuites

'monochroom' karakter van de veiligheidsdiensten in ons land. Zowel bij de MIVB als bij de NMBS is het personeel nogal 'striktselgisch'. De bevordering van de diversiteit zou nochtans een aanzienlijke impact kunnen hebben op het veiligheidsgevoel van de Brusselaars.

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Het is verbazend dat in dit halfroond opeens een debat wordt gehouden over veiligheid en ordehandhaving, terwijl dat in Brussel bevoegdheden zijn van de federale overheid, de gemeenten of de gouverneur.

Veiligheid is de eerste bekommernis van de Brusselaar, maar het feit dat het Brussels Gewest er niet bevoegd voor is, werd steeds als argument gebruikt om het veiligheidsdebat in de kiem te smoren. Steevast werd in het Bureau gezegd dat de vragen en interpellaties van het Vlaams Belang niet ontvankelijk waren. Blijkbaar moet er iemand worden vermoord voor de hoofdbekommernis van de Brusselaar aan bod kan komen in een plenaire vergadering.

Als mijn fractie er al eens in slaagde om het onderwerp 'veiligheid in het openbaar vervoer' ter sprake te brengen in de commissie, dan stuitte ze steeds op minister Smet, die de problemen minimaliseerde en ons er zelfs van beschuldigde een angstpsychose te creëren. Het Vlaams Belang was de boosdoener die het waanbeeld creëerde van torenhoge problemen.

Uit cijfers van de federale politie blijkt evenwel dat er per maand 40 gewelddadige overvallen plaatsvinden in het Brussels openbaar vervoer. Dat is meer dan één per dag. Het was een socialistische voorzitter van de MIVB die in het verleden de

pénales à l'encontre des jeunes.

M. le président.- Votre temps de parole est écoulé.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Permettez-moi de conclure.*

M. le président. - Vous n'avez plus la parole.

La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*).- *Certains abusent du droit de parole pour tenir des propos totalement déplacés, qui nuisent à la sérénité de nos débats.*

Nous saluons le fait que cet incident traumatisant ait suscité le débat et impulsé toute une série de mesures. Nous ne devons pas nier les problèmes, qui sont réels.

Les initiatives en chantier peuvent garantir davantage de sécurité. Bien plus que des caméras, la présence humaine contribue à créer un environnement sûr. Nous devons aussi aménager les stations de métro de façon attrayante.

Est-il vrai que, contrairement à Bruxelles Nord et Bruxelles Midi, il n'y a pas de surveillance policière dans la Gare centrale, à la suite d'une querelle entre les polices locale et fédérale ?

veiligheidsdiensten, die nochtans goed functioneerden, volledig heeft ontwricht. Onder meer werden twee mensen onterecht ontslagen. Ze hebben achteraf gelijk gehaald bij de rechtbank.

Minister Smet zal extra personeel inzetten in het openbaar vervoer, maar wat het Vlaams Belang vraagt is de inzet van extra politiepersoneel.

Er rust een verpletterende verantwoordelijkheid op de schouders van de PS. Ze hebben het jeugdsanctierecht tegengehouden; wat overblijft is een holle doos.

De voorzitter.- Uw spreektijd is om.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Sta mij toe af te ronden. Het lakse vreemdelingenbeleid, waarbij de grenzen worden opengesteld...

De voorzitter.- U heeft het woord niet meer!

Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Het spreekrecht wordt in dit halfroond door sommigen misbruikt voor zaken die totaal naast de kwestie zijn. Het is jammer dat ook nu weer de sereniteit werd aangetast.

Mijnheer de minister-president, wij juichen zeker toe dat dit traumatische incident het debat op gang heeft getrokken. Het is goed dat er een eerste aanzet tot een reeks maatregelen wordt gegeven. We mogen reële problemen niet onder de mat vegen.

De op stapel staande initiatieven kunnen voor meer veiligheid zorgen. Vooral menselijke aanwezigheid is van belang, want die draagt, meer dan camera's, bij tot een veilige omgeving. Vergeten we evenmin dat er ook werk moet worden gemaakt van aantrekkelijke metrostations.

Mijnheer de minister-president, vooral in Brussel Centraal zou er geen politiebewaking zijn ten gevolge van een dispuut tussen de lokale en de federale politie, in tegenstelling tot Brussel Noord en Brussel Zuid, waar wel geregeld politie patrouilleert. Kunt u mij daarover uitleg geven?

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - De nombreuses questions nous ont été posées. Je répondrai aux questions générales et M. Smet répondra aux questions plus précises.

Concernant les activités du Comité de concertation ad hoc, j'ai déjà eu l'occasion de dire en commission que le premier ministre avait proposé d'examiner plusieurs volets.

L'absentéisme scolaire est le premier de ces volets. La volonté est de créer une "task force" entre le fédéral et les Communautés, chargée d'échanger des données sur l'absentéisme. Tous les niveaux de pouvoir et tous les réseaux devraient pouvoir participer à cette banque de données. Ce premier volet comporte aussi l'idée de préparer l'organisation, dans chaque zone de police, d'un point de contact policier chargé plus spécialement de tout ce qui concerne l'environnement scolaire. La possibilité d'impliquer pénalement les parents qui porteraient une responsabilité dans le décrochage scolaire est également examinée.

A propos de ce premier volet, on ignore souvent qu'il existe un dispositif d'accrochage scolaire à Bruxelles. Il coûte assez cher à la Région. Certains ont donc découvert la lune, mais ce n'est pas notre cas. Nous n'avons cependant pas de compétences directes en la matière.

Le deuxième volet concerne les sanctions contre les jeunes délinquants. Vous avez lu dans la presse que cela se traduisait par un nouveau centre fermé, des mesures fédérales et communautaires visant à établir des règlements intérieurs scolaires, l'augmentation du nombre de magistrats - magistrats de liaison, juges du dessaisissement, criminologues, etc. -, l'imposition d'un stage parental et, pour ce qui est des mineurs illégaux non accompagnés, la faculté de les renvoyer dans leur famille dans leur pays d'origine.

Le troisième volet a trait à la police et aux contrats de prévention. Il comporte une promesse d'augmenter les moyens des contrats de sécurité et de prévention. Mais le montant de cette augmentation n'est pas précisé. Je reste donc réservé.

Plus concrètement, les budgets des contrats de

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans). - *Aangaande de activiteiten van het Overlegcomité ad hoc heb ik in de commissie reeds verklaard dat de premier voorstelde een aantal aspecten te onderzoeken.*

Een daarvan is het schoolverzuim. Het is de bedoeling een "task force" op te richten tussen de federale overheid en de gemeenschappen om informatie over schoolverzuim uit te wisselen. Alle gezagsniveaus en alle netwerken moeten aan een gegevensbank kunnen deelnemen. Daarnaast komt in elke politiezone een contactpunt dat belast wordt met alles wat met de schoolomgeving te maken heeft. Ook de strafrechtelijke aansprakelijkheid van de ouders wordt onderzocht.

In Brussel bestaat reeds een Programma Preventie Schoolverzuim (PPS). Het gewest betaalt daarvoor, maar heeft er weinig inspraak in.

Een tweede aspect is de bestraffing van jonge delinquenten. Er komt een nieuwe gesloten instelling. De federale overheid en de gemeenschappen hebben maatregelen genomen om interne schoolreglementen op te stellen, het aantal magistraten te verhogen en de ouders te verplichten een stage te doen volgen. Ook wordt onderzocht hoe niet-begeleide illegale minderjarigen naar hun land van herkomst kunnen worden teruggestuurd.

Een derde aspect betreft de politie en de veiligheidscontracten. Er zijn meer middelen toegezegd voor veiligheids- en preventiecontracten. Concrete cijfers werden niet genoemd.

De begroting voor die contracten is tot 2011 gewaarborgd. Er werden ook meer veiligheids- en preventieassistenten toegezegd door de federale overheid in het kader van de toepassing van de wet op de overlast.

Van de 3.200 politieagenten moeten er 2.000 op straat aanwezig zijn. Dat thema komt later nog aan bod.

De terbeschikkingstelling van agenten uit de algemene reserve voor patrouilles in de stations is een waardeloze maatregel. Als de reserve elders aan het werk is, kan ze niet in de stations worden

sécurité et de prévention ont vu leur financement validé jusqu'en 2011. Un renforcement du nombre d'assistants de prévention et de sécurité est prévu. Cela concerne notamment ceux fournis par le fédéral pour l'application de la loi sur les incivilités.

Il a également été annoncé qu'il y aura 2.000 policiers sur le terrain sur les 3.200. Nous en reparlerons certainement.

La capacité d'intervention de la réserve générale dans les gares est une question qui nous est chère. Comme je l'ai annoncé en commission, cela ne veut rien dire ! On parle de "capacité présente de la réserve générale qui sera affectée aux gares et aux stations de métro." Mais en été, lors du "cuistax plan", du "camping plan" et autres, il n'y aura plus personne dans la réserve générale.

En ce qui concerne les gares, je souligne que j'ai alerté le ministre de l'Intérieur par courrier après les événements de Londres, lui demandant de prendre des mesures adéquates. Aujourd'hui, certains protocoles d'accord entre des zones de police et le fédéral ne sont pas encore signés. Il y a un manque de présence dans les gares. Le ministre de l'Intérieur semble aujourd'hui convaincu qu'il faut poursuivre la discussion sur ces accords qui n'ont pas été signés, parce qu'ils tournent à l'avantage du fédéral et laissent aux zones de police bruxelloises une trop grande charge.

Je ne peux m'étendre davantage sur les questions posées et je vous donne rendez-vous après le nouveau Comité de concertation. Nous allons donner nos commentaires sur une série de propositions reprises dans la note, et nous reviendrons avec des suggestions.

A cet égard, nous pourrions d'abord demander des éclaircissements, car la note reste très vague sur beaucoup de points.

Il y a beaucoup de bourgmestres dans cette assemblée. Le rôle des communes dans le repérage des cas difficiles est essentiel. Les bourgmestres ont ainsi la possibilité d'activer les dispositifs nombreux existants, qui sont bien utiles. Nous sommes devant un problème de cloisonnement déontologique et formel de l'information. Il faut réfléchir pour trouver une formule qui permette à la fois de garder une certaine confidentialité tout

ingezet.

Na de aanslagen in Londen heb ik de minister van Binnenlandse Zaken schriftelijk gevraagd om maatregelen te nemen. Er zijn nog steeds een aantal protocolakkoorden tussen de politiezones en de federale overheid niet ondertekend. Er zijn te weinig patrouilles in de stations. Volgens de minister van Binnenlandse Zaken moet nog over deze akkoorden worden gepraat, omdat ze in het voordeel zijn van de federale overheid en een te grote belasting betekenen voor de Brusselse politiezones.

Na het volgende Overlegcomité zal ik meer uitleg kunnen verstrekken. De regering zal de voorstellen van commentaar voorzien en een aantal suggesties doen. Ze zal ook uitleg vragen over een aantal onduidelijkheden in de nota.

De burgemeesters in dit halfroond kunnen ervoor zorgen dat de gemeenten alles in het werk stellen om probleemgevallen te identificeren. Men moet een formule vinden die de vertrouwelijkheid van de informatie eerbiedigt, maar de gemeenten tegelijk in staat stelt te melden welke inwoners een bedreiging vormen.

Het overleg met de federale overheid is nog maar net gestart en moet dan ook worden voortgezet. Alle efficiënte preventiemaatregelen die we tot op heden hebben genomen, stoten op twee grote struikelblokken: enerzijds de vaak besproken economische en sociale problemen, en anderzijds de passiviteit van het gerecht en van bepaalde federale administratieve diensten. Preventiewerkers zouden wel eens de moed kunnen verliezen, omdat overtreders niet worden vervolgd of verwijderingsmaatregelen te traag worden uitgevoerd.

Het gewest moet goed voorbereid zijn tegen de vergadering die binnen enkele weken zal plaatsvinden. Velen klaagden in het verleden al de groeiende onveiligheid aan, maar vanuit een andere gevoeligheid dan de onze. Om niet te verglijden in een privatisering van de veiligheid en de Brusselaars ook niet tot zelfverdediging te noodzaken, moeten er dringend krachtige maatregelen komen.

Het parlement zal de resultaten van de volgende vergadering ontvangen. Ook de heer Smet zal die

en impliquant les bourgmestres pour qu'ils disent quel est le niveau de dangerosité de certains individus sur le territoire de leur commune.

Je conclurai en disant que nous ne sommes, je l'espère, qu'au début d'une discussion fructueuse avec le fédéral qui doit bien se rendre compte de la situation difficile que nous vivons. Il est indispensable d'aller plus loin, parce qu'aujourd'hui, tout ce que nous avons imaginé en termes de prévention - et qui a montré son efficacité - se trouve entre deux écueils, deux carences incroyables. Ce sont d'abord les carences économiques et sociales que nous avons souvent dénoncées. C'est d'autre part une absence de réponse de la Justice ou de certains services administratifs fédéraux. J'ai vraiment peur qu'il y ait un découragement parmi les travailleurs du domaine de la prévention, si on ne répond pas notamment à la question de savoir comment poursuit-on mieux certains faits, comment certaines mesures d'éloignement peuvent-elles être plus rapidement prises, etc.

Il faut rester très attentif, dans la perspective de la réunion qui aura lieu dans quelques semaines. Au fil des années, les faits ont donné raison à certains qui s'inquiétaient de la montée de l'insécurité, mais qui voulaient traiter ce dossier avec une autre sensibilité que la nôtre. Aujourd'hui, si nous ne voulons pas voir émerger de plus en plus une tentation de la privatisation de la sécurité des biens et des personnes ou le spectre de l'auto-défense, il faut vraiment avancer de manière significative. Je mettrai en tout cas le parlement, que ce soit en commission ou en séance, au courant des résultats de la prochaine réunion à laquelle M. Smet participera également, étant donné les compétences qui sont interpellées aujourd'hui par d'autres personnes à la tribune.

M. le président. - La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre. - Il est important que ce débat se fasse en toute sérénité et, s'il y avait un message à retenir de ces parents courageux et de cette foule de 80.000 personnes, ce n'est pas d'attiser la polémique entre politiciens, mais plutôt de les mettre au travail.

Tel est le message et c'est ce que le gouvernement et moi-même faisons, avons déjà fait et continuerons à faire dans les mois à venir. Je

vergadering bijwonen.

De voorzitter. - De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister *(in het Frans).* - *De menigte van 80.000 manifestanten wil geen polemiek tussen politici, maar wil dat ze in alle sereniteit aan het werk gaan. Dat is wat ik samen met de regering doe.*

Menselijke aanwezigheid in de metro is inderdaad belangrijk. Ik overloop snel de maatregelen van de afgelopen twee jaar.

conviens volontiers de l'importance de la présence humaine dans le métro et permettez-moi de parcourir brièvement toutes les mesures déjà prises depuis deux ans.

- Il existe le team d'intervention de la STIB où j'ai donné - contrairement à De Lijn ou au TEC - la permission à l'avenir, dès que le ministre fédéral de l'Intérieur aura pris ses derniers arrêtés royaux, d'utiliser les menottes, de fouiller les gens afin que ce service de sécurité puisse agir en toute compétence. Ce service comprend 200 personnes et, en 2005, on a constaté une diminution de 9% des agressions dans le métro par rapport à 2004. Faire croire que notre réseau est dangereux et que les 255 millions de passagers transportés annuellement sont en danger permanent n'est pas correct. Il ne faut évidemment pas nier la réalité ; des problèmes existent, mais il est faux de dire que notre métro est devenu un endroit très dangereux.

- Il est bon de rappeler que nous dépensons actuellement presque 300.000 euros en projets de prévention. On pourrait reprocher que ce n'est pas de la compétence directe de ce gouvernement mais, de concert avec la STIB, une dizaine de projets sont actuellement développés dans le métro.

- Les agents de mezzanine : cette année, 105 personnes supplémentaires seront engagées.

Ces mesures ont été décidées et mises en place par le gouvernement avant le drame. Certaines n'étaient peut-être pas vraiment nécessaires, mais la décision d'agir dans ce sens a tout de même été prise, ce qui veut concrètement dire que, dans les 30 gares et stations de métro où des incidents peuvent avoir lieu, il y a une présence humaine de deux personnes en permanence entre 16h et 24h, heure de fermeture des stations.

- Les caméras : le ministre-président était présent lorsque le ministre fédéral a félicité la Région bruxelloise. Très souvent, Bruxelles est accusée de ne pas faire son travail, mais c'est aussi grâce aux investissements, non pas de la STIB, mais de la Région, que presque toutes nos stations sont équipées de plus de 1.000 caméras et que les auteurs de ce crime ont pu être identifiés au moyen de matériel mis à la disposition de la police fédérale par la Région de Bruxelles-Capitale. En outre, le ministre de l'Intérieur pense étendre ce

- *De MIVB heeft een interventieteam dat toestemming zal krijgen om boeien te gebruiken en mensen te fouilleren. Daarvoor moet de federale minister van Binnenlandse Zaken nog de laatste koninklijke besluiten nemen. Bij deze dienst werken 200 personen. In 2005 daalde het aantal incidenten in de metro met 9% tegenover 2004. Er zijn inderdaad problemen, maar zeggen dat de Brusselse metro erg gevaarlijk is, is overdreven.*

- *We geven op dit ogenblik zo'n 300.000 euro uit aan preventieprojecten. Dit behoort niet tot de bevoegdheid van de Brusselse regering, maar in overleg met de MIVB werken we aan een tiental projecten.*

- *Dit jaar worden 105 mensen aangeworven voor de mezzanines.*

Deze maatregelen werden al genomen en uitgevoerd voor het drama. In de 30 trein- en metrostations zijn permanent twee mensen aanwezig van 16 uur tot 24 uur, wanneer de stations dichtgaan.

- *Dankzij de investeringen van het gewest zijn bijna alle stations uitgerust met ruim 1.000 camera's. De daders van deze misdaad werden geïdentificeerd door materiaal dat ter beschikking werd gesteld door het Brussels Gewest. De federale minister heeft ons hiervoor geprezen en wil dit systeem uitbreiden tot de treinstations in Brussel.*

Vandaag is 20% van de trams en bussen met een camera uitgerust. Tegen half of eind 2007 zal dat 40% zijn. Bovendien is elke nieuwe bus, tram of metro standaard met een camera uitgerust.

Die camera's kunnen geen misdaden voorkomen, maar kunnen ons wel helpen de daders te identificeren, zoals de voorbije dagen is gebleken.

In maart 2006 heb ik een studie besteld om na te gaan of het haalbaar is de toegang tot de metroperrons te beperken tot personen met een geldig vervoerbewijs, zoals in Parijs, Londen en andere Europese steden. Voordat ik een eindbeslissing zal nemen, zal ik een debat in het parlement organiseren.

De MIVB geeft een miljoen euro per jaar uit om vandalisme in het metro-, tram- en busnet te

système vers les réseaux de chemins de fer à Bruxelles.

Nous allons donc poursuivre dans cette voie. Aujourd'hui, 20% de nos trams et bus sont équipés d'une caméra. Mi- ou fin 2007 au plus tard, 40% le seront. Et chaque nouveau bus, tram ou rame de métro mis en service est d'office équipé d'une caméra.

Certes, ces caméras n'éviteront pas les délits et les crimes. Mais elles pourront aider à identifier leurs auteurs. C'est là un aspect très important, qui s'est vérifié ces derniers jours.

Je rappelle également que j'ai approuvé, en mars 2006, l'étude de faisabilité visant à limiter l'accès aux quais des métros, comme à Paris, à Londres et dans d'autres villes européennes. L'objectif est d'éviter que des personnes dépourvues de titre de transport et qui sont seulement désireuses de circuler sur les quais des métros y aient accès. Le système est connu et l'on évalue pour le moment ses modalités et ses délais de réalisation ainsi que son coût. Avant la décision finale et, comme souhaité, nous prévoyons encore une discussion à ce sujet au parlement.

Encore deux points. La STIB dépense un million d'euros par an pour lutter contre les actes de vandalisme dans les métros, les trams et les bus et pour les réparer immédiatement. En outre, une étude est en cours afin de placer, dans chaque station, des bornes permettant aux gens d'entrer immédiatement en contact avec la police.

Vous voyez ainsi, Mesdames et Messieurs, que ce gouvernement a déjà pris de nombreuses mesures. Bien entendu, Mme Quix, il n'est pas question de nous reposer sur nos lauriers. Nous continuerons à prendre de nouvelles mesures dans les jours, les mois et les années qui viennent. Nous allons travailler pour augmenter la sécurité, comme l'ont demandé très sereinement les parents. J'appelle tous les membres de cette assemblée à faire preuve de la même sérénité.

M. le président.- La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- Je remercie les deux ministres pour leurs réponses.

bestrijden en de schade te herstellen. Er wordt bovendien onderzocht of het mogelijk is om in elk station praatpalen te plaatsen die in rechtstreekse verbinding met de politiediensten staan.

De regering heeft dus al tal van maatregelen genomen. We mogen evenwel niet op onze lauweren rusten en moeten de veiligheid blijven verhogen.

De voorzitter.- De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Ik dank beide ministers voor hun antwoorden.*

J'aurai juste une observation : il est inutile d'agiter les peurs, mais les réalités sont ce qu'elles sont. Il convient aussi d'éviter de bernier les gens en donnant des statistiques qui semblent contraires au bon sens. Il s'agit donc de se servir avec une extrême prudence des statistiques en matière de criminalité.

Beaucoup de victimes de vols ou de violences n'ont pas été en mesure de déposer plainte. Après coup, on ose affirmer que la violence diminue, que le nombre d'infractions dans les stations de métro est en baisse. C'est une évidence que moins il y a de présence humaine dans le métro, moins il y a de risques de prendre acte des infractions qui s'y déroulent. Heureusement, on nous annonce que des décisions sont déjà prises pour inverser la vapeur.

Dans deux ans, on pourra se dire que les statistiques de criminalité feront apparaître une augmentation du nombre d'actes répréhensibles. En la matière, il s'agit d'un vrai problème d'interprétation. Restons donc très prudents.

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- J'ai entendu avec intérêt la réponse du ministre-président. Personnellement, je n'ai pas spécifiquement évoqué les stations de métro.

J'entends beaucoup parler de suggestions, d'idées, de propositions, d'initiatives qui pourraient être prises. Moi, je dis simplement que, quand on met sur la table, pour les politiques de prévention et de sécurité, 20 millions d'euros au travers de la division 14 de notre budget, on n'en est pas à devoir émettre des idées, des propositions, des suggestions, mais on est un partenaire à part entière de la politique menée conjointement avec les autres niveaux de pouvoir.

Je dis clairement que la Région bruxelloise n'est pas autour de cette table du Comité de concertation au même niveau que la Communauté française qui, dans ces matières-ci, n'a pas notre légitimité à avoir diverses exigences.

Ensuite, j'entends beaucoup les propositions émises par le fédéral : 2.000 policiers en plus en 2006, 3.200 en 2007 ; tous les municipalistes s'en

We moeten de angst niet aanwakkeren, maar de realiteit is wat ze is. We moeten de mensen niet voor de gek houden met tegenstrijdige statistieken.

Veel slachtoffers van diefstal of geweld konden geen klacht indienen. Dat leidt tot een daling in de statistieken. Hoe minder aanwezigen er in de metro aanwezig zijn, hoe minder misdrijven er kunnen worden vastgesteld, dat is evident. Het verheugt mij dat daar blijkbaar aan gewerkt wordt.

Binnen twee jaar zullen de statistieken dan misschien een stijging van het aantal misdrijven aangeven. We moeten voorzichtig zijn bij de interpretatie van deze gegevens.

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Ik hoor veel over ideeën, voorstellen, enzovoort. Als het gewest 20 miljoen euro op tafel legt voor het veiligheids- en preventiebeleid, is het een volwaardige partner binnen het gezamenlijke beleid met de andere machtsniveaus.*

De Franse Gemeenschap heeft binnen het Overlegcomité niet dezelfde legitimiteit om eisen op tafel te leggen.

Ik hoor veel voorstellen van de federale regering over bijkomende agenten. De gemeentelijke politici zullen blij zijn. We kunnen ook zelf enkele concrete voorstellen doen.

1. U moet zorgen voor contactpersonen in de metrostations, zoals in het regeerakkoord staat.

2. Hoeveel agenten van de federale reserve komen er in de trein- en metrostations? We verwachten van de heer Dewael op 23 mei concrete cijfers.

3. De federale regering moet haar belofte van drie jaar geleden nakomen om de lokale politie te

réjouissent. Simplement, nous pouvons donner des propositions très concrètes dans la foulée de M. Grimberghs.

Un, exécution de l'accord du gouvernement pour que, effectivement, on ait des référents dans les stations de métro.

Deux, combien de policiers de la réserve fédérale dans les gares et les stations de métro ? Qu'on nous donne un chiffre, que M. Dewael vienne le 23 mai en pouvant nous assurer qu'il y en a tel ou tel nombre. C'est tout ce qu'on lui demande et non des pourcentages en fonction des besoins.

Trois, un élément qui concerne aussi la commune de Saint-Gilles : que le gouvernement fédéral respecte enfin l'engagement pris voici trois ans de décharger les polices locales de l'escorte des détenus et de la surveillance du palais de justice. Cela vaut pour Bruxelles-Ville comme pour la zone Midi. Voilà du concret.

M. le président. - La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat. - Je me réjouis des réponses apportées, mais la première réaction du gouvernement me laisse un peu perplexe. Si effectivement des mesures ont été prises, et vous en avez donné un aperçu, et je m'en réjouis : ce sont des mesures tout à fait positives. Si des mesures restent encore à prendre, comme je le pense, cela veut dire que tout n'est pas fait pour répondre à la demande, me semble-t-il. Des défis sont encore à relever. Je ne vois alors pas pourquoi tout cela ne pourrait pas, comme je le suggérais modestement, être publié sous la forme d'un plan que l'on joindrait au contrat de gestion, et qui ferait l'objet, par exemple, d'un débat parlementaire. Je vous avoue que cela me laisse perplexe. Je me réjouis de la réponse que vous apportez, car certaines choses sont faites, et d'autres sont à faire, au sujet desquelles vous avez de bonnes idées. Pourquoi ne pourrait-on pas faire figurer tout cela dans un plan et en discuter ? Je ne comprends toujours pas.

M. le président. - La parole est à M. Madrane.

M. Rachid Madrane. - Comme mes collègues, je tiens à remercier le ministre-président et le

ontlasten van haar taak om gevangenen te begeleiden en het Justitiepaleis te bewaken.

De voorzitter. - De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).* - *Het antwoord van de regering verbaast me. Ik vind het goed dat er maatregelen zijn genomen, maar ik denk dat het werk nog niet klaar is. Ik zie dan ook niet in waarom de nog geplande veiligheidsmaatregelen niet kunnen worden toegevoegd aan het beheerscontract met de MIVB en besproken door het parlement.*

De voorzitter. - De heer Madrane heeft het woord.

De heer Rachid Madrane *(in het Frans).* - *De PS heeft reeds voor deze dramatische incidenten*

ministre Smet pour les différentes réponses qu'ils nous ont apportées. Vous l'avez rappelé, M. Smet, mon groupe n'a pas attendu ce dramatique événement pour rappeler l'importance de la présence humaine dans le réseau de la STIB, et particulièrement dans le métro. Pour nous, lutter contre le sentiment d'insécurité, c'est aussi mettre sur pied des services de sécurité qui soient vraiment à l'image des citoyens. Vous n'avez pas répondu, et je reste un peu sur ma faim.

M. Pascal Smet, ministre.- Je suis complètement d'accord avec vous et nous allons faire un effort, en particulier lors de l'engagement des 105 personnes, pour que la diversité de cette ville soit reflétée.

M. Rachid Madrane.- Je me permettrai d'insister une nouvelle fois. Je sais que je tape souvent sur le même clou, mais j'insiste au nom de mon groupe sur l'impérieuse nécessité de rendre ce service de sécurité à l'image de la population que l'on sert. Cela me semble important. En caricaturant, et pour faire bref, je dirais qu'il faut substituer au "bleu blanc belge" un peu de "black blanc beur". Cela fera du bien à tout le monde dans les stations.

M. le président.- Le débat est clos.

VOTES NOMINATIFS

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de MM. Jacques Simonet et Didier Gosuin modifiant l'article 71 de la Nouvelle loi communale (nos A-37/1 et 2 - S.O. 2004) - (Application de l'article 86.4 du règlement).

Nous passons au vote sur les conclusions de la commission.

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition d'ordonnance votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

Il est procédé au vote.

geijverd voor meer veiligheidspersoneel op het net van de MIVB. Om het onveiligheidsgevoel te bestrijden, moet het veiligheidspersoneel een afspiegeling zijn van de Brusselse bevolking. U hebt niet geantwoord op dat aspect van mijn vraag.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Ik ga daarmee akkoord. Er worden 105 personeelsleden in dienst genomen, en we doen moeite opdat de diversiteit van de Brusselse bevolking tot uiting zou komen in het personeelsbestand van de MIVB.*

De heer Rachid Madrane (in het Frans).- *Ik blijf erop hameren dat het personeel van de MIVB moet worden gezocht in alle gemeenschappen. Dat zal de sfeer in de stations verbeteren.*

De voorzitter.- Het debat is gesloten.

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heren Jacques Simonet en Didier Gosuin tot wijziging van artikel 71 van de nieuwe gemeentewet (nrs A-37/1 en 2 - G.Z. 2004) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement).

Wij gaan over tot de stemming over de conclusies van de commissie.

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel van ordonnantie wordt verworpen, stemmen ja omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

Tot stemming wordt overgegaan.

RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.
48 répondent oui.
27 répondent non.
1 s'abstient.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

S'est abstenue :

Caron Danielle.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition d'ordonnance.

UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.
48 antwoorden ja.
27 antwoorden neen.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Heeft zich onthouden:

Caron Danielle.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel van ordonnantie aan.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de MM. Philippe Pivin et Didier Gosuin modifiant l'article 274 de la Nouvelle loi communale (nos A-106/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement).

M. le président.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *Pourquoi ne votons-nous pas par groupe linguistique ? Il s'agit d'une ordonnance relative à des matières communales, qui ont été régionalisées récemment.*

M. le président.- Nous votons sur les conclusions de la commission, tendant au rejet, et non pas sur une quelconque proposition d'ordonnance.

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition d'ordonnance votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.
48 répondent oui.
23 répondent non.
6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha,

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heren Philippe Pivin en Didier Gosuin tot wijziging van artikel 274 van de nieuwe gemeentewet (nrs A-106/1 en 2 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement).

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Mijnheer de voorzitter, waarom wordt hierover niet per taalgroep gestemd? Het gaat om de ordonnantie betreffende gemeentelijke aangelegenheden, een materie die recentelijk werd overgeheveld.

De voorzitter.- Mijnheer Vandenbossche, wij stemmen over de conclusies van de commissie tot verwerping en niet over een of ander voorstel van ordonnantie.

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel van ordonnantie wordt verworpen, stemmen ja omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.
48 antwoorden ja.
23 antwoorden neen.
6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha,

Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Se sont abstenus :

Caron Danielle, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition d'ordonnance.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de M. Philippe Pivin visant à compléter l'article 14bis de la nouvelle loi communale (nos A-136/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement).

Nous passons au vote sur les conclusions de la commission.

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition d'ordonnance votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

Il est procédé au vote.

Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Hebben zich onthouden:

Caron Danielle, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel van ordonnantie aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heer Philippe Pivin houdende aanvulling van artikel 14bis van de nieuwe gemeentewet (nrs A-136/1 en 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het règlement).

Wij gaan over tot de stemming over de conclusies van de commissie.

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel van ordonnantie wordt verworpen, stemmen ja omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

Tot stemming wordt overgegaan.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.
48 répondent oui.
28 répondent non.
1 s'abstient.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Bouarfa Sfïa, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

S'est abstenue :

Caron Danielle.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition d'ordonnance.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.
48 antwoorden ja.
28 antwoorden neen.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Bouarfa Sfïa, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Heeft zich onthouden:

Caron Danielle.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel van ordonnantie aan.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de MM. Philippe Pivin, Serge de Patoul et Mme Michèle Hasquin-Nahum portant modification de l'article 326 de la nouvelle loi communale (nos A-146/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement).

Nous passons au vote sur les conclusions de la commission.

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition d'ordonnance votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.
48 répondent oui.
28 répondent non.
1 s'abstient.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmerly Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Bouarfa Sfía, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion,

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heren Philippe Pivin, Serge de Patoul en mevrouw Michèle Hasquin-Nahum tot wijziging van artikel 326 van de nieuwe gemeentewet (nrs A-146/1 en 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement).

Wij gaan over tot de stemming over de conclusies van de commissie.

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel van ordonnantie wordt verworpen, stemmen ja omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.
48 antwoorden ja.
28 antwoorden neen.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmerly Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Bouarfa Sfía, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion,

Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

S'est abstenue :

Caron Danielle.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition d'ordonnance.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de MM. Philippe Pivin, Serge de Patoul et Mme Michèle Hasquin-Nahum portant insertion d'un article 328bis dans la nouvelle loi communale (nos A-147/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement).

Nous passons au vote sur les conclusions de la commission.

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition d'ordonnance votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.
48 répondent oui.
28 répondent non.
1 s'abstient.

Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Heeft zich onthouden:

Caron Danielle.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel van ordonnantie aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heren Philippe Pivin, Serge de Patoul en mevrouw Michèle Hasquin-Nahum tot invoeging van een artikel 328bis in de nieuwe gemeentewet (nrs A-147/1 en 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement).

Wij gaan over tot de stemming over de conclusies van de commissie.

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel van ordonnantie wordt verworpen, stemmen ja omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.
48 antwoorden ja.
28 antwoorden neen.
1 onthoudt zich.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

S'est abstenue :

Caron Danielle.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition d'ordonnance.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de MM. Philippe Pivin, Serge de Patoul et Mme

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Heeft zich onthouden:

Caron Danielle.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel van ordonnantie aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heren Philippe Pivin, Serge de Patoul en mevrouw

Michèle Hasquin-Nahum portant modification de l'article 322 de la nouvelle loi communale (nos A-148/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement).

Nous passons au vote sur les conclusions de la commission.

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition d'ordonnance votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.
48 répondent oui.
28 répondent non.
1 s'abstient.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf

Michèle Hasquin-Nahum tot wijziging van artikel 322 van de nieuwe gemeentewet (nrs A-148/1 en 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement).

Wij gaan over tot de stemming over de conclusies van de commissie.

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel van ordonnantie wordt verworpen, stemmen ja omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.
48 antwoorden ja.
28 antwoorden neen.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf

Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

S'est abstenue :

Caron Danielle.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition d'ordonnance.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de M. Bernard Clerfayt, Mmes Françoise Schepmans et Isabelle Molenberg relative au costume et au signe distinctif des bourgmestres et échevins de la Région bruxelloise (nos A-166/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement).

Nous passons au vote sur les conclusions de la commission.

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition d'ordonnance votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.
48 répondent oui.
22 répondent non.
6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi,

Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Heeft zich onthouden:

Caron Danielle.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel van ordonnantie aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heer Bernard Clerfayt, mevrouw Françoise Schepmans en mevrouw Isabelle Molenberg betreffende de ambtskledij en het onderscheidingsteken van de burgemeesters en de schepenen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-166/1 en 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement).

Wij gaan over tot de stemming over de conclusies van de commissie.

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel van ordonnantie wordt verworpen, stemmen ja omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.
48 antwoorden ja.
22 antwoorden neen.
6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi,

Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Grootte Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Se sont abstenus :

Caron Danielle, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition d'ordonnance.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de Mmes Françoise Schepmans et Caroline Persoons modifiant la Nouvelle loi communale afin de renforcer le principe de démocratie locale (nos A-168/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article

Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Grootte Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Hebben zich onthouden:

Caron Danielle, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel van ordonnantie aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Françoise Schepmans en mevrouw Caroline Persoons tot wijziging van de Nieuwe Gemeentewet om het beginsel van de lokale democratie te versterken (nrs A-168/1 en 2 -

86.4 du règlement).

Nous passons au vote sur les conclusions de la commission.

La parole est à M. Lootens-Stael pour une explication de vote.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Nous déplorons que la commission ait rejeté la proposition d'ordonnance. Elle avait pour but de renforcer la démocratie, d'apprécier à sa juste valeur le mandat de conseiller communal et de garantir les droits des conseillers communaux.*

Le fait que certains bourgmestres bruxellois bafouent la loi communale et refusent manifestement de répondre à des questions de conseillers communaux démontre que le mandat de conseiller communal doit être renforcé.

C'est pourquoi, nous voterons contre les conclusions de la commission.

M. le président.- Ceux qui sont pour le rejet de la proposition d'ordonnance votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.
48 répondent oui.
28 répondent non.
1 s'abstient.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Grootte Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki

2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement).

Wij gaan over tot de stemming over de conclusies van de commissie.

De heer Dominiek Lootens-Stael heeft het woord voor een stemverklaring.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Mijnheer de voorzitter, wij betreuren dat de commissie het voorstel van ordonnantie heeft verworpen. Nochtans had het tot doel de democratie te versterken, het mandaat van gemeenteraadslid naar waarde te schatten en de rechten van gemeenteraadsliden te waarborgen. Dat in Brussel sommige burgemeesters de gemeentewet zomaar naast zich neer leggen en manifest weigeren te antwoorden op vragen van gemeenteraadsliden, bewijst dat het mandaat van gemeenteraadslid moet worden versterkt.

Wij zullen daarom tegen de conclusies van de commissie stemmen.

De voorzitter.- Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel van ordonnantie wordt verworpen, stemmen ja omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.
48 antwoorden ja.
28 antwoorden neen.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Grootte Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki

Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

S'est abstenue :

Caron Daniëlle.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition d'ordonnance.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition de M. Philippe Pivin et Mme Caroline Persoons visant à instaurer une commission d'enquête parlementaire sur la gestion et le fonctionnement du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (SIAMU) (nos A-145/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement).

Nous passons au vote sur les conclusions de la commission.

Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Heeft zich onthouden:

Caron Daniëlle.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel van ordonnantie aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van de heer Philippe Pivin en mevrouw Caroline Persoons tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar het beheer en de werking van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp (DBDMH) (nrs A-145/1 en 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement).

Wij gaan over tot de stemming over de conclusies van de commissie.

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.
48 répondent oui.
28 répondent non.
1 s'abstient.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Grootte Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel wordt verworpen, stemmen ja omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.
48 antwoorden ja.
28 antwoorden neen.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Grootte Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

S'est abstenue :

Caron Danielle.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Marie-Paule Quix à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant "les recrutements dans les administrations communales" et l'interpellation jointe de M. Dominiek Lootens-Stael concernant "le bilinguisme dans les services locaux suite à la publication des rapports linguistiques du vice-gouverneur".

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Dominiek Lootens-Stael.
- L'ordre du jour pur et simple est proposé par MM. Rachid Madrane, Hervé Doyen, René Coppens et Mme Marie-Paule Quix.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.
47 répondent oui.
28 répondent non.
2 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi,

Heeft zich onthouden:

Caron Danielle.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel aan.

De voorzitter.-Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Marie-Paule Quix tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende "de aanwervingen in de gemeentebesturen" en de toegevoegde interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael betreffende "de tweetaligheid van de plaatselijke diensten naar aanleiding van de publicatie van de taalrapporten van de vice-gouverneur".

Twee moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Dominiek Lootens-Stael.
- De eenvoudige motie wordt door de heren Rachid Madrane, Hervé Doyen, René Coppens en mevrouw Marie-Paule Quix voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.
47 antwoorden ja.
28 antwoorden neen.
2 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi,

Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Grootte Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Se sont abstenues :

Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement l'adopte.

La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- La séance est levée à 16h21.

Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Grootte Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:

Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping van de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 16.21 uur.